

CONSILIUL JUDEȚEAN DOLJ  
**BIBLIOTECA JUDEȚEANĂ**  
**"ALEXANDRU ȘI ARISTIA AMAN"**  
- Craiova - la centenar



2008





**Ghid editat de Biblioteca Județeană  
"Alexandru și Aristia Aman"  
- Craiova, cu prilejul sărbătoririi centenarului**

Colectivul Bibliotecii Județene "Aman" și utilizatorii acesteia aduc mulțumiri  
Consiliului Județean Dolj - ca ordonator principal de credite - pentru susținerea financiară  
acordată constant achiziției de carte, informatizării și modernizării instituției,  
inclusiv tipăririi acestei publicații.

Coordonator lucrare - Nicolae Băbălău

Au colaborat: Gabriela Braun, Rodica Păvălan, Violeta Croitoru, Vasilica Anghel,  
Mihaela Dudău, Constantin Pătru, Niculina Trașcă, Florentina Urziceanu, cu  
sprijinul întregului colectiv.

Traducere - Fevrodest Agora și Ramona Pau

Concepție grafică, tehnoredactare și tipar: Fevrodest Agora

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României  
Biblioteca Județeană "Alexandru și Aristia Aman" la  
centenar / coord.: Nicolae Băbălău, colab.: Gabriela  
Braun, Rodica Păvălan, Violeta Croitoru, ...- Craiova:  
Agora, 2008  
ISBN 978-973-8046-26-9

I. Băbălău, Nicolae (coord.)  
II. Braun, Gabriela  
III. Păvălan, Rodica  
IV. Croitoru, Violeta

02(498 Craiova)



## CUVÂNT ÎNAINTE

*Biblioteca - cinste celor care te-au  
ctitorit și dăruit;  
carte - laudă celui ce te-a scris  
sau te citește!*

Arc peste timp. În amurgul anului 2008, Biblioteca Județeană "Alexandru și Aristia Aman" - Craiova împlinește un veac - anevoios, dar frumos - de strălucită existență. S-au petrecut, așadar, aproape 36.000 de zile și tot atâtea nopți de la acea istorică (pentru cultura craioveană de atunci și de acum) zi de "15 noiembrie 1908, ora 5.45 după-amiază", când, sub ocârmuirea apreciatului primar al acelor vremuri, C.M. Ciocazan, s-a întrunit în plen Consiliul Primăriei Craiova și s-a aprobat Regulamentul Fundației Aman "compusă din 3 secțiuni: o bibliotecă, o pinacotecă și un muzeu, toate reunite în casele proprii ale răposaților soți (Alexandru și Aristia) Aman amenajate înadins pentru aceasta".

Astăzi, după un secol, biblioteca publică ce poartă, cu mândrie și fală, numele iluștrilor înaintași, oameni generoși, patrioți fără măsură și de neegalat în zilele noastre, ni se înfățișează ca o instituție de elită în peisajul cultural-spiritual al Craiovei, al județului Dolj și chiar al întregii țări; o adevărată "împărăție a cărții" - generos și cu folos pusă la dispoziția utilizatorilor în scopul studiului, cercetării, informării și documentării.

Un lucru este dovedit: Biblioteca "Aman" Craiova este - prin volumul și valoarea colecțiilor de carte, publicații și documente, dar și prin diversitatea, multitudinea și complexitatea activităților pe care le desfășoară la sediul central, la cele patru filiale din Craiova și chiar la cele 84 biblioteci municipale, orășenești și comunale din județ - cea mai reprezentativă bibliotecă publică din județ, din întreaga Regiune de Dezvoltare Sud-Vest Oltenia, alăturându-se, cu justificat temei, celor mai mari, importante și... titrate biblioteci publice județene din România.

Argumente? Biblioteca "Aman" dispune de un valoros și voluminos fond, ce înmănușiază acum, în anul sărbătoririi centenarului, 534.768 publicații, colecții enciclopedice reprezentative de cărți, periodice, documente grafice și audio-vizuale, purtătoare de informații, românești și străine. Toate acestea sunt puse gratuit la dispoziția utilizatorilor bibliotecii prin intermediul celor două secții de împrumut la domiciliu - pentru adulți și copii, celor trei săli de lectură (cu un număr de 120 de locuri), a unei secții audio-video (în cadrul căreia funcționează, din 2006, centrul American Corner Craiova) și prin cele patru filiale deschise în cele mai mari cartiere ale Craiovei.

Puține biblioteci publice județene se pot lăuda cu un patrimoniu atât de bogat și diversificat cum este cel deținut de instituția noastră care - grație sprijinului

## FOREWORD

*Library - we respect those who funded  
and gifted you!  
Book- we praise the one who wrote you  
or the one who reads you!*

As time goes by... In the twilight of 2008 the "Alexandru & Aristia Aman" County Library from Craiova celebrates its 100<sup>th</sup> anniversary, one hundred years of such an extraordinary experience. More than 36,000 days and nights have already passed since November 15<sup>th</sup>, 1908, a historical date for Craiova's then and now cultural life. 5:45 p.m. C.M. Ciocazan, the mayor of Craiova, gathered the Council Chamber of Craiova City Hall and ratified the legal statute of the Aman Foundation. It had three sections: a library, a picture gallery and a museum, all of them in the house of the deceased (Alexandru and Aristia) Aman family; the sections were specially disposed for their subsequent usage.

Today, after a century, the public library proudly named after its very generous and patriotic predecessors, is a top-notch institution in Craiova's cultural and spiritual life, being well-known and recognized as a true useful and resourceful "kingdom of books" for those interested in doing research and getting informed.

One thing has been proved over the years. The "Alexandru & Aristia Aman" County Library is, by far, the most representative public library in the South-West Oltenia Development Region, being one of the largest, most important and valuable county public library in Romania.

In order to support the above statement, here are a few arguments: the "Alexandru & Aristia Aman" County Library provides a wide variety of free publications (more than 534,768 titles) graphical and audio-video documents, both into Romanian and foreign languages, numerous remarkable book collections, including encyclopedias. All these are free at the readers' disposal through the two book loan section - for adults and children, the three reading halls (with 120 seats) the audio-video section (including the American Corner since 2006) and the four branches which were established in the biggest residential district from Craiova.

Few public libraries have such a rich and diverse patrimony as the one owned by our institution. Due to the substantial financial support offered by the Dolj County Council, as main credit accountant, our institution manages to acquire the latest titles which interest our readers. For example, in 2007, 15,788 library units have been purchased and 406,503 book-loans took place, and also more



financiar constant și consistent al Consiliului Județean Dolj, sub tutela căruia se află - își îmbogățește an de an "averea" prin noi achiziții, în consens cu cerințele celor ce apelează la serviciile noastre.

În anul 2007, bunăoară, au fost achiziționate 15.788 unități de bibliotecă și au avut loc 406.503 tranzacții de împrumut, dar și peste 85 de evenimente culturale. Evidențele arată că, în același an s-au înregistrat, zilnic, peste 600 de utilizatori, iar în sesiunile studențești, numărul celor care ne trec pragul depășește chiar 900.

Este mult, este puțin? Este onorant: pentru instituție, dar și pentru utilizatori deopotrivă, întrucât se demonstrează, fără putință de tăgadă, faptul că Biblioteca "Aman" - oglindă fidelă a unui excepțional domeniu de cunoaștere - este pusă generos la dispoziția utilizatorilor al căror număr este - în pofida "invaziei Internetului" - în creștere.

Privind activitatea instituției noastre... de la înălțimea unui secol de prodigioasă activitate, cuvinese să aducem un fierbinte omagiu și un pios gând de recunoștință testatorilor bibliotecii - Alexandru și Aristia Aman, celor 19 directori, în frunte cu inegalabila și inconfundabila Elena Farago care i-au condus destinele vreme de un veac, bibliotecarilor, adevărați cărturari, care au trudit cu har deosebit de-a lungul vremurilor aici. Sub protejuria unei astfel de nobile tradiții, colectivul de astăzi al Bibliotecii "Aman" - un colectiv de adevărați profesioniști - are datoria morală de a se situa, prin activitatea cotidiană a tuturor și a fiecăruia în parte, la înălțimea tradițiilor moștenite, dar și la nivelul exigențelor, mereu sporite, pe care le incumbă prezentul și, mai ales, viitorul. Din acest punct de vedere Biblioteca "Aman" a început "conexiunea" la standardele europene "guvernaate" de tehnologia informatizării, deși cartea are încă un rol foarte important în propășirea națională, aceasta mijlocind - ca nimic altceva - transmiterea de informații și cunoștințe.

Acum, la ceas aniversar, cu gândul înălțător și recunoscător la iluștrii patrioți și oameni generoși: Alexandru și Aristia Aman, transmitem sincera urare "La mulți și spornici ani" bibliotecii omonime, precum și distinșilor și pricepuților bibliotecari ce lucrează, cu har ales și pasiune, ...*cu lumina cărții întru luminarea "măriei sale - cititorul"...*

Iunie, 2008

**Nicolae Băbălău,**  
Directorul Bibliotecii Județene  
"Alexandru și Aristia Aman"  
Craiova



**Nicolae Băbălău,**  
Library Manager  
of the "Alexandru & Aristia  
Aman" County Library

than 85 cultural events.

The book accounts show that in the same year were 600 users registred, and during student sessions the number of those who come to the library is even bigger than 900.

Is it much is it little? It's honorable: both for the institution and for its readers as well because this proves without any doubt that the Aman County Library – which is the reflection of an outstanding knowledge field – is generously placed at the readers service, whose number is bigger and bigger in spite of "the internet invasion".

Now, looking back over 100 years of remarkable activity, it is our moral duty to pay our respect to Alexandru and Aristia Aman, who bequeathed the library, to the 19 managers, headed by Elena Farago, so special and unique who together conducted it for a century, to the librarians who have dedicated so much to their work.

Through their daily activity, individual or in masse, under the protection of such a noble tradition, the present-day staff of the Aman Library, represented by real professionals, has the moral duty to take the right stand both of the inherited traditions of the increased exigences, incumbented by the present and mostly, by the future.

From this point of view, the Aman Library has started the "connexion" to the European standards, ruled by informatization, even if the book still plays an important role in the national prosperity as it offers the means of information and knowledge.

Now, at this anniversary moment, my thoughts are most grateful to the illustrious patriots and generous people: Alexandru and Aristia Aman and I honestly transmit I wish "happy 100<sup>th</sup> anniversary"! to the "Alexandru and Aristia Aman" County Library, to all the special people who work there with passion "with the light of a book for the enlightenment of his majesty - the reader".

Happy 100<sup>th</sup> anniversary to the "Alexandru & Aristia Aman" County Library and an outstanding professional career to all the very passionate and gifted librarians!

2008, June



## MESAJE

### O emblematică instituție de cultură - la ceas aniversar

Mărturisesc sincer că sunt bucuros și onorat de faptul că o emblematică instituție de cultură, cum este considerată - cu justificat temei - Biblioteca Județeană "Alexandru și Aristia Aman" - Craiova se află în subordinea Consiliului Județean Dolj.

Acest statut ne face cinste, dar, în egală măsură, ne și obligă; cu atât mai mult cu cât această instituție - seculară începând din acest an - este cunoscută și recunoscută ca o bibliotecă publică cu o veche și bogată tradiție în Craiova, în zona Olteniei și chiar în întreaga țară.

Iată de ce Consiliul Județean Dolj a acordat, an de an, resursele financiare necesare atât pentru realizarea unor lucrări de investiții și modernizări (renovarea Casei Memoriale "Elena Farago" și a celor două clădiri componente Bibliotecii "Aman", constituie doar un exemplu), cât și pentru achiziționarea unui număr din ce în ce mai mare de documente de bibliotecă, mobilier, echipamente de informatizare și audio-video, în pas cu cerințele și exigențele perioadei contemporane, dar, în bună măsură, și cu cele ale viitorului.

Împlinirea în noiembrie 2008 a o sută de ani de la înființarea Bibliotecii "Aman", constituie, fără îndoială, un eveniment important pentru municipiul Craiova și județul Dolj. Pentru organizarea unor manifestări omagiale - unele dintre ele cu caracter național - și realizarea unor materiale de imagine, Consiliul Județean Dolj - ca ordonator principal de credite - a alocat, în 2008, acestei prestigioase instituții de cultură suma de 170 mii lei și vom acorda tot sprijinul organizatoric, astfel încât sărbătorirea Centenarului să capete valențele pe care le merită.

Acum, la ceas aniversar, se cuvine - ca în fiecare an de altfel - să aducem prinosul recunoștinței noastre bravilor înaintași Alexandru și Aristia Aman, oameni generoși, cum rar au fost ieri și foarte puțini astăzi, pentru că ne-au lăsat moștenire "Fundatia Aman" și, implicit, biblioteca cu același nume, iar celor care lucrează astăzi în această instituție de elită a județului nostru le doresc să țină mereu vie flacăra cunoașterii și a "luminării" oamenilor.

La mulți ani Bibliotecii "Aman",  
La mulți ani cu sănătate și împliniri  
celor care o slujesc cu har, pasiune și  
vocație cărturărească!

**ION PRIOTEASA,**  
Președintele Consiliului Județean  
Dolj



## THE MESSAGES

### An emblematic cultural institution celebrating its 100<sup>th</sup> anniversary

I honestly confess I am deeply honored that the Alexandru & Aristia Aman County Library, an emblematic cultural institution from Craiova, is subordinated to the Dolj County Council.

This privileged statute equally honors and obliges us if we take into account the fact that the institution, now celebrating its 100<sup>th</sup> anniversary, is well-known as a public library with an old and rich tradition in Craiova, Oltenia area and all over the country.

That is why the Dolj County Council has generously financed every year different modernization and investment projects, such as the repairs of both Elena Farago Memorial House and the two buildings of the library. Due to the financial support provided by the Dolj County Council, there have been acquired various types of library documents, furniture, up-to-date IT and audio-video equipments so necessary for the success of the everyday activities and future development.

The 100<sup>th</sup> anniversary of the "Alexandru & Aristia Aman" County Library to be held in November 2008 is an extremely important event for the cultural life of the city of Craiova and Dolj county as well. In order to better organize various special events and to produce some advertising materials, the Dolj County Council as main credit accountant has allocated 170,000 lei for this prestigious cultural institution in 2008.

It is our duty and honour to proudly remember and show respect and admiration to Alexandru and Aristia Aman, so generous and kind to bequeath both the Aman Foundation and the homonymous library to Craiova. May all the librarians ignite the flame of knowledge and people's enlightenment!

Happy anniversary to the "Alexandru & Aristia Aman" County Library and an outstanding professional career to all the very passionate and gifted librarians!

**ION PRIOTEASA,**  
The President of the Dolj County  
Council



## La mulți ani Bibliotecii "Aman"

Aniversarea unui secol de cultură în orașul Craiova nu poate fi decât un prilej de bucurie și mândrie. Plăcerea lecturii unei cărți este, din păcate, din ce în ce mai mult înlocuită în zilele noastre cu televiziunea sau cu viziunea DVD-urilor. Noi, cei din generația mai matură, ne aducem cu nostalgie aminte de bucuria pe care o găseam citind cu emoție și nerăbdare poveștile unor eroi celebri sau descoperind lumea fermecată a întâmplărilor pline de mister și aventură.

Toate aceste lucruri au fost și sunt posibile datorită unor oameni și unor instituții care și-au pus energiile în slujba cuvântului scris, care au prețuit cartea dincolo de orice și care și-au făcut din dragostea pentru cultură o misiune de onoare.

Avem marea bucurie de a regăsi în orașul nostru una dintre cele mai venerabile și importante instituții de acest gen, respectiv Biblioteca "Alexandru și Aristia Aman".

Familia Aman a fost una din cele mai de seamă familii oltene care s-a impus pe plan național și internațional în viața culturală și politică în secolul al XIX-lea și prima jumătate a secolului al XX-lea. În prim plan, pe lângă pictorul Theodor Aman, întemeietorul școlii naționale de pictură, se situează Alexandru Aman, licențiat în drept la Paris, adept convins al necesității modernizării rapide a societății românești după modelul vest-european. De numele celor doi frați se leagă Muzeul Aman din București și Fundația "Alexandru și Aristia Aman" care cuprindea prima bibliotecă publică, prima pinacotecă și primul muzeu public din Craiova.

Clădirea Bibliotecii Județene "Alexandru și Aristia Aman" din Craiova trebuie privită dincolo de importanța ei ca monument arhitectonic și memorialistic. Este în primul rând un lăcaș de cultură, un sanctuar spre care trebuie să ne îndreptăm cu toții atunci când dorim să pătrundem în lumea cărților. Un popas de câteva minute, sau câteva ceasuri în acest univers al cărților este un prilej de bucurie, de împlinire a dorinței de cunoaștere. Suntem datori față de generațiile tinere să le cultivăm acest sentiment frumos al dragostei față de cuvântul scris, pentru a se bucura și a desprinde cele mai frumoase învățăminte din paginile tipărite.

La mulți ani, bibliotecii "Aman" și tuturor acelor care se dedică cu abnegație și dăruire slujirii acestei instituții de elită a culturii cetățene a Craiovei.

**SILVIU DUMITRU,**  
Prefectul Județului Dolj



## Happy 100<sup>th</sup> anniversary!

The anniversary of a century's culture in Craiova can be nothing else but a good opportunity of joy and pride. Unfortunately, nowadays the pleasure of reading a book is more and more replaced by television or watching DVDs. We the more mature generation nostalgically remember about the happiness we felt while emotionally and eagerly reading the stories of some well known heroes or discovering the charming world of some mysterious and adventurous novels.

All these things were and are still possible due to some people and institutions who offered all their energy to the written word, who valued books more than anything and turned their love, or thirst of culture into a mission of reputation.

We have the great pleasure to find one of the most venerable and important institutions of this kind, meaning the "Alexandru and Aristia Aman" Library, in our city.

The Aman family was one of the greatest families from Oltenia region, who had a national and international role in the cultural and political life during the 19<sup>th</sup> century and the first half of the 20<sup>th</sup> century. On the first place, besides the remarkable painter Th.Aman who formed the first National School of Painting, is situated Al.Aman licensed in law in Paris. He was firmly convinced that the Romanian society needed a quick modernization following the West European model. The names of the two brothers are connected to many cultural buildings, as for example, the Aman Museum from Bucharest and the Alexandru and Aristia Aman Foundation that sheltered the first Public Library, the first Picture Gallery and the first Public Museum from Craiova.

The building of the Alexandru & Aristia Aman County Library from Craiova is also considered an architectural and memorial monument. Firstly, it is a cultural place, a sanctuary towards which we should all step when we feel the need to travel in the world of books. A few minutes halt or a few hours in this universe of books is always a moment of joy, a moment of accomplishment. We have to nourish in the new generations this beautiful feeling of living the written word, to make them feel their beauty and make them learn the most useful manners from these printed pages.

Happy Anniversary to the Aman Library and to all those who dedicate their abnegation and effects to this topnotch cultural institution of Craiova.

**SILVIU DUMITRU,**  
The prefect of Dolj County



## O sărbătoare pentru întreaga urbe

Craiova este, printre altele, și patrie a cărților, iar o aniversare precum cea a Bibliotecii "Alexandru și Aristia Aman" este o sărbătoare pentru întreaga urbe.

Întotdeauna, când s-a vorbit de această bibliotecă, s-a invocat trecutul său măreț, amintire emblematică a familiei Aman, poveștile romanțate ale altor vremuri. Eu vreau să cred că pentru Craiova prezentul acestei excepționale biblioteci este mai important decât trecutul ei. Adevărat templu al culturii, ea este totodată institut de cercetare și universitate, sală de muzică și gazdă de colocvii, loc al spiritului ales și, mai mult decât orice, pepinieră a gustului și culturii, unde copii, elevi și studenți înseamnă mâinele nostru, generațiile care vor fi fruntea Olteniei.

100 de ani înseamnă aparent puțin la scara timpului, dar un oraș care serbează 100 de ani de colecție de carte este un loc sfințit de Dumnezeu al culturii, este un oraș care garantează pofta de studiu și performanța ideilor.

Biblioteca din Alexandria nu a ars cum au crezut unii, ea este vie și adevărată aici, în Bănie, în anul de grație 2008.

Gutenberg poate zâmbi dintre paginile cărților acestei lumi, el a câștigat pariul cu eternitatea.

La mulți ani!

**ANTONIE SOLOMON,**  
Primarul Craiovei



**ANTONIE SOLOMON,**  
The Mayor of Craiova

## A holiday for the whole city

Craiova, among other things, represents the homeland of books and an anniversary as one of the Alexandru and Aristia Aman's Library is a true festivity for the whole town.

Everytime people spoke about this library, its glorious past was mentioned as an emblematic memory of the Aman family, the scent of the romantic stories of ancient times. I want to believe that for the city of Craiova, the present of this extraordinary library is more important than its past. Being a real temple of culture, the library is also a research institute and university, music hall and host for colloquies, the place for high spirit and more than anything, a nursery for good taste and culture, where children, pupils and students represent our future, the next generations who will lead Oltenia.

At a first glance, 100 years mean little compared to the time scale, but a city that celebrates 100 years of book collection is a city that guarantees the desire for studying and the performance of the ideas.

The library from Alexandria didn't burn as some people thought, it is alive and true here, in Banie, in the year of grace 2008.

Gutenberg can smile among the pages of the books from this world, he won the bet with the eternity.

Happy anniversary!



## SCURT ISTORIC

### *Biblioteca Județeană "Alexandru și Aristia Aman" 1908 - 2008*

Prima bibliotecă publică și primul muzeu din Craiova se datorează lui Alexandru Aman, fratele celebrului pictor Theodor Aman și soției lui - Aristia, născută Lăceanu.

**Alexandru Aman** (1820-1885), diplomat al Facultății de Drept din Paris, magistrat, președinte al Curții de Apel din Craiova, a lăsat prin testament toate bunurile sale pentru "*construirea unui spital cu 20 de paturi pentru cei bolnavi și neputincioși, din orice treaptă socială și fără nici o distincțiune de avere sau religiuine*" și "*biblioteca (...) precum și toată colecțiunea (...) de tablouri originale de diferite școale, (...) obiecte de artă și toate mobilele, cu acestea să se înființeze o bibliotecă liberă tuturor și un muzeu pentru răspândirea cultului de frumos în sine*" (Arhivele Olteniei, 1929).

**Aristia Aman** (1833-1904) a numit prin testament Primăria Craiovei, legatară universală a averii sale și a celei moștenite de la soțul său, dorind construirea unui spital și "*în casele mele din acest oraș, cu tot locul și dependențele lor din strada Kogălniceanu, Primăria Craiovei să înființeze și să întrețină pentru totdeauna o bibliotecă publică în etajul de jos, un muzeu cu o galerie de tablouri în etajul de sus al acestor case*" (Arhivele Olteniei, 1929).

Despre spital nu avem informații ulterioare testamentului, dar despre bibliotecă și muzeu putem spune că dorința testatorilor a fost respectată. Primăria a constituit **Fundația "Alexandru și Aristia Aman"** și l-a numit pe Thoma Herescu director. Acesta a transformat apartamentele Amanilor, cu ajutorul firmei de construcții Zanollini, în săli potrivite pentru muzeu și bibliotecă, între anii 1906-1908.

Inaugurarea fundației s-a făcut în 1908 în prezența ministrului Instrucțiunii Publice de atunci, Spiru Haret și a altor personalități: Constantin M. Ciocazan, Ion Gigurtu, Nicolae P. Romanescu, Ion Plessia ș.a. La parterul casei Amanilor era biblioteca într-o sală, cealaltă fiind depozit, iar la etaj în cele două săli erau pinacoteca și muzeul.

Fundația s-a bucurat de prestigiu în epocă, dovadă fiind și semnăturile unor personalități în caietele vizitatorilor: Ferdinand și Maria, Carol al II-lea, prințul George Știrbei, generalul Averescu, episcopul Ghenadie al Râmnicului, Nicolae Iorga, Gheorghe Țițeica, Șt. O. Iosif, Onisifor Ghibu, Marius Bunescu, I.G. Duca, George Murnu, Nicolae Bălan - mitropolitul Ardealului, Lucian Blaga, I. Bianu, Octavian Goga, Victor Eftimiu, Grigore Negoșanu, C.C. Arion, Corneliu Moldovanu, Ion Minulescu, George Breazul, G.I. Ionescu-Șișești, Ramiro Ortiz, ș.a.

## A BRIEF HISTORY

### *The "Alexandru and Aristia Aman" County Library - 1908-2008*

The first public library and the first museum in Craiova have come to exist due to Alexandru Aman, the brother of the famous painter Theodor Aman and to his wife Aristia Aman, whose maid name was Lăceanu.

**Alexandru Aman** (1820-1885), diplomat at the University of Law in Paris, magistrate, president of the Appellate Court, left in his will all his goods for the building of a 20-bed hospital for the ill and helpless, from any social strata and without any distinction of fortune or religion and "the library (...) as well as the entire collection (...) of original paintings belonging to different schools, art objects and furniture, to set up a library and a museum in order to spread the cult of beauty." (The Oltenia Archives, 1929).

**Aristia Aman** (1833-1904) named through her will the City Hall of Craiova as the universal heir of her husband's and her own fortune, requesting the building of a hospital "and in my houses from this city, with all the louds and outbuildings from the Kogalniceanu st., the City Hall of Craiova ought to set up and keep for good a public library at the first floor, a museum with a painting gallery at the upper floor of these houses" (The Archives of Oltenia).

With regard to the hospital we have no subsequent information, but about the library and the museum we can say that the testamentary wish was granted honorably. The City Hall established the "Alexandru and Aristia Aman" Foundation and appointed Thoma Herescu manager. He transformed the Amans' suites into suitable halls for a museum and library, between 1906-1908, with the help of the Zanollini construction firm. The inauguration of the Foundation took place in 1908 in the presence of Spiru Haret, the minister of the Ministry of Education in those times and other personalities: Constantin M. Ciocazan, Ion Gigurtu, Nicolae P. Romanescu, Ion Plessia. On the ground floor of the Amans' house there was a library in one of the halls, the other one being a warehouse, whereas upstairs, in the two halls, there were the Art Gallery and the museum.

The Foundation enjoyed great prestige in the age. The numerous signatures of personalities, in the notebooks for visitors, stand as evidence: Ferdinand and Maria, Carol II, Prince George Știrbei, general Averescu, bishop Ghenadie of Ramnic, Nicolae Iorga, Gheorghe Țițeica, St.O. Iosif, Onisifor Ghibu, Marius Bunescu, I.G. Duca, George Murnu, the bishop of Ardeal, Nicolae Balan, Lucian Blaga, I. Bianu, Octavian Goga, Victor Eftimiu, Grigore Negoșanu, C.C. Arion, Corneliu Moldovanu, Ion Minulescu, George Breazul, G.I. Ionescu-Sisesti, Ramiro Ortiz, etc.

The library collections have developed through book acquisition (from bookshops in Paris, Craiova



Colecțiile bibliotecii s-au dezvoltat prin achiziții (de la librării din Craiova, București și Paris) și donații (Academia Română, Institutul Geografic al Armatei, Casa Școalelor, Casa Bisericii, Nicolae P. Romanescu, Caton Theodorian, Elena Chițu, Constantin Ciocazan).

În pinacotecă erau lucrări ale pictorilor români: Theodor Aman, G.D. Mirea, Andreescu, Verona, Dărăscu, Eustațiu Stoenescu, J.A. Steriade, Nicolae Grigorescu, N. Pătrașcu, Schweitzer-Cumpăna, Cecilia Cuțescu-Stork, Sever Burada ș.a. De asemenea, erau tablouri din școala italiană și flamandă (sec. XVI - XVII), gravuri rare de Delaunay, Goyel, Van Loo, Bucher ș.a.

Muzeul avea o valoroasă colecție de monede (800) din aur, argint sau bronz (din antichitate sau din timpul lui Mircea cel Bătrân, Petru Mușat, Alexandru cel Bun), acte și documente, medalii și plachete (500), vase, porțelanuri de Sèvres, bijuterii, icoane, covoare oltenești, mobilier cu piele de Cordoba, piese de arheologie și mineralogie.

Ștefan Ciuceanu (1875-1936), profesor de istorie la Colegiul *Carol I*, discipol al lui Nicolae Iorga a condus Fundația *Aman* și a contribuit la dezvoltarea colecțiilor muzeului. Din 1921 la conducerea instituției a venit Elena Farago (1878-1954) care a polarizat oamenii de litere craioveni și nu numai, în jurul bibliotecii fundației.

După desființarea fundațiilor de către regimul comunist în str. Kogălniceanu a rămas biblioteca publică a municipiului Craiova, care s-a numit: regională, municipală, județeană până în 1991 când a reluat numele testatorilor.

Din 1950 biblioteca și-a desfășurat activitatea în casele Amanilor, din strada Kogălniceanu, în limitele impuse de autoritatea statului comunist. S-au prezervat și conservat majoritatea cărților existente în colecțiile bibliotecii. Au existat epurări dirijate, respectiv au fost scoase și puse bine cărți religioase, despre familia regală, despre partidele politice, despre Basarabia etc. la care s-au adăugat în timp volumele scriitorilor transfugi, interziși în biblioteci și cei care incomodau regimul comunist. În bibliotecă a existat un "fond special" interzis publicului cititor.

Organizarea activității s-a făcut ținându-se cont de normele biblioteconomice care aveau în vedere: creșterea și prelucrarea colecțiilor, dar și comunicarea lor în relație cu utilizatorii prin cataloage, informări bibliografice, împrumut în sala de lectură sau la domiciliu, animație culturală: lansări de cărți, întâlniri cu scriitori, expoziții de cărți etc. Este important să amintim manifestările dedicate zilei de 1 Iunie, când, încă din anii '70, se organizează pentru copii, un concurs de creație și interpretare artistică.

Cutremurul din 1977 a afectat clădirea principală a bibliotecii. Casa primită ca zestre de Aristia Aman, construită în 1850 și modificată între 1906-1908 a fost grav afectată. Clădirea s-a reparat și consolidat, dar s-a construit și aripa nouă a clădirii bibliotecii în continuarea construcției anexă din anii '30, inițiată de primarul Nicolae P. Romanescu. O extindere a spațiului

and Bucharest) and donations (the Romanian Academy, the Geographical Institute of the Army, the House of Schools, the House of the Church, Nicolae P. Romanescu, Caton Theodorian, Elena Chițu, Constantin Ciocazan).

In the Art Gallery there were exhibits belonging to the Romanian painters: Theodor Aman, G.D. Mirea, Andreescu, Verona Darascu, Eustatiu Stoenescu, J.A. Steriade, Nicolae Grigorescu, N. Patrascu, Schweitzer-Cumpana, Cecilia Cutescu-Stork, Sever Burada. One could also admire Flemish and Italian paintings (XVI-XVII centuries), rare engravings made by Delaunay, Goyel, Van Loo, Bucher and more.

The Museum had a valuable collection of gold, silver and brass coins (from antiquity till the time of Mircea the Old, Petru Musat, Alexander the Good), papers and documents, medals and badges (500), vases, jewelry, icons, Oltenian carpets, furniture with Cordoba leather tapestry, archeological and mineralogical exhibits.

Ștefan Ciuceanu (1875-1936), a history teacher at the Carol I College, and disciple of Nicolae Iorga led the Aman Foundation and contributed to the development of the museum's collections. From 1921 Elena Farago became the manager of the library and she turned it into a meeting place for intellectuals, writers and scholars. After the abolition of the Foundation by the communist regime, the public library remained in the Kogalniceanu st. being named: regional, municipal, county till 1991 when it regained the name of the Aman family.

Since 1950 the library has continued its activity in the Aman houses, in the Kogalniceanu street, respecting the limitations forced upon it by the authority of the communist state. Most of the existent books were preserved in the library's collections. Religious books, books on the royal family and those concerning the region of Basarabia were withdrawn and stored away from the curious eyes of the readers. With the passing of time further volumes were withdrawn, especially those written by authors who had run away from the country or whose work had been banned. In the library there was a special stock of books which were classified as "forbidden".

The organization of the activity was done by taking into account the specific norms aimed at the development of the collections. The relationship with the users by means of catalogues and bibliographical information, the lending of books either in the reading room or at home, the cultural activities, the book presentations, the meetings with writers and the book exhibitions have largely contributed to the improvement of the library's activity. It's also important to keep in mind the manifestations dedicated to the 1<sup>st</sup> of June. Since 70's, creation competitions and artistic interpretation contests have been organized for children.

The earthquake in 1977 affected the main building of the library. The house which was built in 1850, later inherited by Aristia Aman and underwent modifications between 1906-1908, it was still badly hit by the earthquake. The building was repaired and consolidated and a new wing was added to the



de bibliotecă era necesară și secțiile bibliotecii au fost reorganizate cu acces liber la raft pentru împrumutul acasă al cărților pentru adulți și copii. Sălile de lectură și-au mărit numărul de locuri și a fost înființată o secție audio-video.

Tot în anii '80 s-a realizat Expoziția permanentă a Casei Memoriale *Elena Farago*. Casa cea mică a Amanilor era destinată ca locuință pentru personalul Fundației *Alexandru și Aristia Aman* prin testamentul ctitorilor. Aici a locuit, după numirea sa ca director al fundației în 1921, poeta Elena Farago, până în 1954 când a murit. Casa Memorială *Elena Farago* este, până în prezent, singura de acest fel din Craiova și este inclusă în toate hărțile turistice și culturale ale României. Anual se organizează *Zilele Elena Farago* în luna martie, când copiii din grădinițele și școlile Craiovei vizitează expoziția permanentă și participă la lecții interactive. În 1978, biblioteca a organizat sărbătorirea centenarului nașterii poetei printr-o sesiune națională de comunicări cu participarea unor personalități: C.D. Papastate, Ion Pătrașcu, Radu Ionescu, N.A. Andrei, Pavel Țugui, I.C. Chițimia ș.a. Sărbătorirea Elenei Farago a fost cuprinsă și în calendarul cultural UNESCO pe anul 1978.

În 1991 biblioteca a luat numele testatorilor și activitatea a înregistrat un reviriment aliniindu-se sistemului național de biblioteci din România. Politica de achiziții s-a schimbat ținând cont de profilul enciclopedic al bibliotecii, de cerințele utilizatorilor, bugetul alocat, de economia de piață, de cererea și oferta din partea editurilor. Din 1997 a început informatizarea bibliotecii, crearea unei baze de date pentru elaborarea unui catalog electronic. Infrastructura IT a fost stabilită prin alinierea la strategia națională de informatizare a bibliotecilor județene aparținând de Ministerului Culturii. În zilele noastre utilizatorii au posibilitatea să consulte pe pagina web a Bibliotecii Județene *Alexandru și Aristia Aman* catalogul *on-line* al documentelor aflate în patrimoniul instituției.

Utilizatorii au acces gratuit și nediscriminatoriu la toate colecțiile bibliotecii și la toate serviciile tradiționale sau moderne oferite de această instituție. Modernizarea serviciilor și informatizarea bibliotecii a dus la editarea și publicarea unor lucrări elaborate de bibliotecari: *Dicționarul personalităților doljene* (2002), *Repere spirituale doljene* (2005), *Din sărbătorile popoarelor: Calendar selectiv* (2006), *Autografe și dedicații în colecțiile Bibliotecii Județene “Alexandru și Aristia Aman”* (2000), *Ghidul Bibliotecii Județene* (2001), *Publicații periodice din Oltenia* (1976), *Condeiu: indice bibliografic* (1992). O parte din volume au fost nominalizate și apoi premiate de Asociația Națională a Bibliotecilor Publice din România la categoria lucrări de specialitate.

În 2002 a apărut Legea bibliotecilor nr. 334, ce conferă bibliotecilor publice un loc bine definit în sistemul național de biblioteci. Biblioteca Județeană *Alexandru și Aristia Aman* este o bibliotecă de drept public cu personalitate juridică, Consiliul Județean Dolj fiind ordonatorul principal de credite.

adjacent building constructed in the 30's, at the initiative of Mayor Nicolae P. Romanescu. An appendage was necessary and the sections of the library were reorganized with free access to the shelves for home lending, for children and grow-ups' books alike. The reading rooms' capacity was increased and an audio-video section was established.

In the 80's a permanent display was established at the Elena Farago Memorial House. The Amans' small house was intended to become home to the personnel of the Aman Foundation through the owners' will. Elena Farago lived there after being appointed directress of the Foundation in 1921 till her death in 1954. Elena Farago's Memorial House is till the present time unique in Craiova and it is included in all tourist and cultural maps of Romania. The Elena Farago Days are organized each year, in March and children from kindergartens and schools in Craiova visit the permanent display and participate in interactive lessons. In 1978 the library celebrated the hundredth anniversary of the poetess through a session of national communications with the participation of numerous personalities: C.D. Papastate, Ion Patrascu, Radu Ionescu, N.A. Andrei, Pavel Tugui, I.C. Chitimia. The celebration of Elena Farago also occurred in the U.N.E.S.C.O. cultural calendar of 1978.

In 1991 the library once again became the Aman County Library and its activity improved, following closely in the steps of the national librarian system in Romania. The acquisition politics changed with regard to the encyclopedic profile of the library, the users' requirements, and the received funds, the market economy, the request and the offer of the publishing houses. Starting from 1997 the library personnel began to create a data base in order to elaborate an electronic catalogue. The IT structure was established by alignment to the Ministry of Culture's strategy of informatization of all the county libraries. Nowadays the users have the possibility to view the Alexandru and Aristia Aman County Library web page and the on-line catalogue of the institution's patrimonial documents.

The users have free access to all the library collections and to all traditional and modern services offered by this institution. The modernization of the services and the informatization of the library provided the librarians with the opportunity of publishing their works: The Dictionary of Personalities in Dolj (2002), Spiritual Landmarks in Dolj (2005), Of the People's Feasts: Selective Calendar (2006), Autographs and Dedications in the Aman County Library's Collections (2000); County Library Guide(2001); Periodical Publications in Oltenia (1976); The Pen: bibliographical index (1992). Some of these volumes were nominalized and awarded by the Romanian National Association of Public Libraries in the specialty works section.

The law no. 334 of the libraries, was published in 2002, and it gives to the public libraries a highly defined place in the national system of libraries. The Alexandru and Aristia Aman County Library is a public library with juridical personality, the Dolj County Council being its main creditor.





*Aristia Aman de Theodor Aman  
Muzeul de Artă din Craiova*



*Alexandru Aman de Theodor Aman  
Muzeul de Artă din Craiova*



*Sala de lectură a bibliotecii fundației în 1911*



*Sala tablourilor fundației în 1911*



*Alexandru și Aristia Aman  
Fotografii Muzeul Olteniei Craiova*





*Fundația "Alexandru și Aristia Aman" în 1911*



*Sala principală a muzeului fundației în 1911*



*Alexandru și Aristia Aman în tinerețe  
Fotografii Muzeul Olteniei Craiova*





## CASA MEMORIALĂ "ELENA FARAGO"

În centrul orașului Craiova, în aceeași curte, se află sediul central al Bibliotecii Județene *Alexandru și Aristia Aman* și Casa Memorială *Elena Farago*. Cele două clădiri sunt emoționante mărturii ale generozității soților Alexandru și Aristia Aman, care au lăsat întreaga lor avere fundației ce le poartă numele, formată din bibliotecă, muzeu și o galerie de tablouri.

Numită directoare a fundației, în septembrie 1921, poeta Elena Farago a condus destinele acestui lăcaș de cultură timp de peste trei decenii, locuind și creând în casa care azi adăpostește o parte din avuția spirituală lăsată de aceasta.

Ca un omagiu adus activității poetei, reprezentantă strălucită a literaturii române și a vieții culturale craiovene, s-a organizat, în casa în care a trăit, o expoziție permanentă ce cuprinde 396 exponate: documente originale, fotocopii, fotografiile de familie, corespondență, piese de mobilier, obiecte personale, cărți și reviste. Fiind singura casă memorială din Craiova este vizitată de numeroase grupuri de elevi, atât din școlile craiovene și doljene, cât și din întreaga țară.

De peste 30 de ani Biblioteca Județeană *Alexandru și Aristia Aman*, organizează anual, în luna martie, "Zilele *Elena Farago*", manifestare sub egida căreia se desfășoară și concursul-simpozion interjudețean "*Elena Farago - Poezia copilăriei*".

Fiind singura casă memorială din Craiova și județul Dolj - dar și edificiu ce face parte din patrimoniul cultural și arhitectural național - cu sprijinul financiar al Consiliului Județean Dolj, în anul 2007, a fost consolidată și modernizată din temelii, în prezent fiind din nou deschisă vizitatorilor, îndeosebi elevi, al căror număr este în continuă creștere.

## ELENA FARAGO THE MEMORIAL HOUSE

In the uptown of Craiova city in the same courtyard, it can be found the main centre of the "Alexandru and Aristia Aman" County Library and the Elena Farago Memorial House. Those two buildings are exciting testimonies of the generosity of the Aman husbands, who left all their fortune to the Foundation that bears their name; the foundation is made from a library, a museum and a painting gallery.

In September 1921 Elena Farago was named directress of the Foundation and she lead its destinies over three decades living and creating in the house that today shelters a part of the spiritual legacy.

As a sign of respect brought to the activity of the poetess, a bright representative of Romanian literature and cultural life, in the house where she lived was organized a permanent exhibition that contains 396 exhibits: original documents, photocopies, family photos, correspondence, pieces of furniture, personal objects, books and magazines.

Being the only one memorial house in Craiova, it is visited by numerous pupils, both from Craiova and Dolj, and from the whole country.

For over 30 years, in March, the "Alexandru and Aristia Aman" County Library organizes yearly manifestations such as the "Elena Farago Days" and the "Elena Farago Days – The Childhood Poems", an inter-county competition.

Being the only memorial house from Craiova and from Dolj county but also a part of the traditional cultural and architectural patrimony in the year 2007 with the financial support of the Dolj County Council it was strengthened and modernized being opened to the visitors especially to students whose number is in continuous growing.







**SERVICIUL DE  
DEZVOLTARE ȘI  
PRELUCRARE A  
COLECȚIILOR.  
INFORMARE  
BIBLIOGRAFICĂ ȘI  
DOCUMENTARĂ.  
ASISTENȚĂ ȘI  
ÎNDRUMARE METODICĂ.  
INFORMATIZARE**

*Compartimentul de dezvoltare și  
prelucrare a colecțiilor*

Asigură servicii tradiționale și moderne de :

- completarea colecțiilor bibliotecii prin achiziții de documente (cărți, seriale, CD-uri, DVD-uri), dar și prin schimb interbibliotecar, donații și depozit legal;
- completarea curentă și retrospectivă corelată cu cerințele de informare și cu schimbarea socio-profesională intervenită în componența populației deservite;
- îmbunătățirea criteriilor de selecție a ofertei editoriale în vederea achiziției;
- eliminarea intermediarilor și cumpărarea directă de la producători;
- completarea colecțiilor prin achiziții retrospective;

Organizează informația și o comunică utilizatorilor prin:

- descrierea bibliografică computerizată a documentelor conform normelor biblioteconomice ISBD și stabilirea Clasificării Zecimale Universale;
- stabilirea cotei documentului;
- alcătuirea catalogului electronic al colecțiilor bibliotecii;
- descrierea bibliografică computerizată conform normelor biblioteconomice a cărților apărute până în 1950, retroconversia în catalogul electronic al bibliotecii;
- evidența colecțiilor se face prin înregistrarea promptă, în documentele de evidență ale bibliotecii, a publicațiilor nou intrate în colecții;
- evidența tuturor modificărilor în R.M.F.-ul general al bibliotecii și în registrele-inventar generale, conform normelor biblioteconomice și legislației în vigoare.

**THE DEPARTMENT OF  
DEVELOPMENT AND  
PROCESSING  
COLLECTIONS.  
BIBLIOGRAPHICAL AND  
REFERENCE REPORT.  
ASSISTANCE AND  
METHODOLOGY  
GUIDANCE.  
INFORMATICS.**

*The Compartment of Development  
and Processing Collections*

It provides modern and traditional services as:

- the completion of library collections through the acquisition of documents (books, magazines, CDs, DVDs) but also by inter-library exchange, donations and legal stock;
- current and retrospective completion correlated to the information requirements and to the socio-professional exchanges which took place for the attended population;
- the improvement of the selection criteria regarding the publishing tender for the acquisition;
- the elimination of the intermediaries and the direct buying from the producer;
- the completion of the collections through retrospective acquisition.

It organizes the information and transmits it to the users through:

- the digital bibliographical description of documents according from the standard bibliographic description ISBD and CZU (Universal Decimal Classification);
- settles the pressmark of the document;
- elaborates the electronic catalogue of books;
- the digital bibliographical description according to the library standards of the books which were published till 1950, the retroconversion in the electronic catalogue of the library;
- the collections are kept into evidence by a prompt registering in the documents of the library, of the newly entered collections;
- the registration of all the modifications in the general RMF of the library and in the general registers for the stock, according to the library standards and present legislation.

## *Compartimentul de informare bibliografică și documentară*

Asigură servicii de:

- informare și cercetare bibliografică pe suport electronic prin bibliografia locală;
- elaborare a instrumentelor specifice de informare: bibliografii la cerere, de semnalare, orientative;
- informații de interes public pentru și despre comunitatea locală și europeană;
- informare prin e-mail despre colecțiile și serviciile bibliotecii;
- informare a utilizatorilor despre cele mai noi apariții editoriale intrate în bibliotecă prin afișe lunare specifice secțiilor de împrumut în sală și acasă;
- promovare a imaginii bibliotecii prin produse de marketing de bibliotecă (calendare, afișe, semne de carte).

Realizează:

- editarea pe suport electronic și pe hârtie a catalogului depozitului legal constituit conform Legii 111/1995;
- editarea Calendarului anual al evenimentelor culturale ale anului;
- editarea unui buletin lunar de informare a tinerilor intitulat *Info-job*;
- studii, cercetări și lucrări științifice pe care le editează la bibliotecă sau la o editură din Craiova;
- continuarea cercetării personalităților locale pentru continuarea Dicționarului personalităților doljene (o nouă ediție în perspectivă);
- îmbunătățirea calității publicațiilor din domeniul bibliologiei și științei informării printr-o mai bună adaptare a acestora la cerințele și așteptările cititorilor;
- coordonarea și participarea la proiecte profesionale naționale (Sesiunea Națională *Valori Bibliofile din Patrimoniul Cultural Național*).

## *Asistență metodică și pregătire profesională*

Asigură servicii de:

- asistență și îndrumare metodică a bibliotecilor publice din județul Dolj;
- întocmire a bibliografiei pentru concursurile de ocupare a posturilor de bibliotecar în bibliotecile publice din județ;
- consultare și participare la concursurile de ocupare a posturilor de bibliotecar în județ;
- repartizare a donațiilor de publicații primite de la Ministerul Culturii către bibliotecile publice din județ;
- comunicare a noutăților din domeniul biblioteconomiei și strategiei de dezvoltare a bibliotecilor publice din România;
- întocmire a statisticilor anuale ale activității de bibliotecă pentru bibliotecile publice din județul Dolj.

## *The Compartment of Bibliographical and Reference Report*

It provides services such as:

- bibliographical report and study on the electronic support through local bibliography;
- the elaboration of information specific instruments: on demand, pre-print, orientation bibliographies;
- information of public interest about local and European community;
- report through e-mail about library collections and services;
- the reporting of the users about the latest published works brought in the library through monthly posters specific for the home and room lending sections;
- the promotion of the library's image through marketing products of library (calendars, posters, book-signs);

It achieves:

- edits on paper and electronic support of the legal stock catalogue in accordance with 111/1995 law;
- edits the yearly calendar of cultural events;
- edits a monthly bulletin named *Info-job*;
- studies, researches, scientific works which are edited by the library or by a publishing house from Craiova;
- it continues the local personality dictionary (a new edition is in view);
- it improves the quality of bibliological publications and information science for better adaptation at readers' demands;
- the coordination and the participation in national professional projects (National Session: *Bibliophile values from the National Cultural Patrimony*).

## *Methodical Assistance and Professional Training*

It provides:

- assistance and methodical guidance for the county public libraries;
- making the bibliography for librarian jobs in the public libraries from Dolj county;
- consultation and participation at the librarian jobs competitions from Dolj county;
- the distribution of the donations represented by the publications received from the Minister of Culture to the public libraries in the county;
- news communication from the library domain and regarding the Romanian public library development strategy;
- making annually statistics of the librarian activities for the Dolj county public libraries.



Organizează:

- Conferința anuală a bibliotecarilor din bibliotecile publice din județul Dolj, în ziua de 23 aprilie, Ziua Internațională a Cărții și Ziua Bibliotecarului din România.
- metodologic, rețeaua bibliotecilor publice din județul Dolj care cuprinde 95 de biblioteci:
  - 2 biblioteci municipale: Băilești, Calafat (filiale Ciuperceii Noi și Basarabi);
  - 4 biblioteci orășenești (Bechet, Dăbuleni, Filiași - Anton Pann, Segarcea - Mircea Rădina);
  - 78 biblioteci comunale
- planificarea la cursurile de perfecționare profesională a bibliotecarilor din biblioteca județeană și din bibliotecile publice din județ, organizate de Centrul de Pregătire Profesională în Cultură.

### Compartimentul de Informatizare

Asigură:

- buna funcționare hardware și software a calculatoarelor și serverelor din bibliotecă;
  - exploatarea eficientă și completă a aplicației de bibliotecă Tinlib la nivelul tuturor compartimentelor și filialelor bibliotecii;
  - implementarea, testarea și utilizarea actualizărilor aduse modulelor aplicației de bibliotecă Tinlib asigurând securitatea bazei de date a bibliotecii;
  - extinderea numărului de stații de lucru în rețelele de calculatoare ale bibliotecii pentru salariații și utilizatorii bibliotecii, urmărind crearea unei infrastructuri IT compatibile cu standardele actuale ale societății informaționale;
  - dezvoltarea și actualizarea site-ului bibliotecii ([www.aman.ro](http://www.aman.ro)), implementând noile oferte de servicii online adresate utilizatorilor bibliotecii;
  - asistență de specialitate întregului personal al bibliotecii în utilizarea și exploatarea tehnicii de calcul și a aplicațiilor de calculator;
  - organizarea și implementarea procedurilor de digitizare a colecțiilor bibliotecii, protejând patrimoniul cultural al bibliotecii și respectând Legea dreptului de autor;
  - elaborarea de documente și aplicații necesare compartimentelor bibliotecii;
  - crearea și întreținerea arhivelor foto, video și audio ale evenimentelor organizate de bibliotecă;
  - prelucrări grafice și de texte (afișe, pliante, broșuri).
- În prezent compartimentul de informatizare administrează rețelele de Internet și intranet care însumează un număr de 82 de calculatoare. Este în curs de implementare sistemul computerizat de împrumut/restituire documente utilizând codurile de bare și sistemul de conectare wireless a calculatoarelor la Internet în sălile de lectură ale bibliotecii.
- Biblioteca dispune de un sistem antifracție, un sistem de detecție incendiu și un sistem de supraveghere video cu un număr de 32 camere pentru toate zonele de acces liber al utilizatorilor.

It organizes:

- The Annual Conference of Librarians from the Public Libraries of Dolj County on April 23<sup>rd</sup>, the International Book Day and the Romanian Librarian Day;
- The Public Librarian network from Dolj County includes 95 libraries:
  - 2 city libraries: Băilești, Calafat (Basarabi and Ciuperceii Noi branches)
  - 4 town libraries (Bechet, Dăbuleni, Filiași - Anton Pann, Segarcea - Mircea Rodina)
  - 78 village libraries
- the planning of the professional training of the librarians from the county library and from the public libraries in the whole county, organized by the Centre for Professional Training in Culture.

### The Automatization Department

It provides:

- a good running for the hardware and software of the computers and servers in the library;
  - the efficient and complete exploitation of Tinlib application to all compartment levels and library branches;
  - the implementation, testing and usage of the Tinlib library updates providing the security of the library's date base.
  - the extension of the work stations in the library's computer networks for the employees and users in order to create an IT infrastructure which is compatible with the present-day standards of the information society.
  - the development and actualization of the library site ([www.aman.ro](http://www.aman.ro)) bringing up new online services offers for the library's users;
  - special assistance to all the library staff in using and exploring computer applications;
  - organizing and bringing up the digital procedures in the library collections protecting in this way the library cultural patrimony and respecting the author's law;
  - the elaboration of documents and applications needed in the libraries' departments;
  - making and maintaining audio, video and photo archives of the events which took place in the library;
  - graphical and text processing (posters, folders, booklets).
- At the present moment the automatization department administrates the internet and intranet network which gathers a number of 82 PCs. It is going to be implemented a computerized system of lending and returning of the documents using barcode and computer wireless connection to the internet in the library's lecture rooms.
- The library has a non-theft system, a fire detector system and a video surveillance system with 32 cameras for all the free access zones of the users.

*Compartimentul Dezvoltarea, Evidența și Prelucrarea Colecțiilor*









*Compartimentul Informare Bibliografică și Documentară*





*Compartimentul Asistență Metodică*



Compartimentul Informatizare



Biblioteca Județeană Dolj "Aman" - Windows Internet Explorer provided by Yahoo!

Address: http://www.aman.ro/

ISTORIC ORGANIZARE PREZENTARE COLECȚII SPECIALE REGULAMENTE PROGRAM MANIFESTĂRI CULTURALE

**BIBLIOTECA JUDEȚEANĂ DOLJ**

Serviciul dezvoltare, evidența și prelucrarea colecțiilor  
 Serviciul comunicarea > colecțiilor. Relații cu publicul

Compartimentul dezvoltare, evidența și prelucrarea colecțiilor  
 Compartimentul informare bibliografică și documentară  
 Compartimentul de asistență metodică și pregătire profesională  
 Compartimentul de informatizare

activități culturale, sir expoziții de cărți, lansări și prezentări de cărți

GHIȘ IȘTORIC  
 FUNDATIA "ALEXANDRU ȘI ARISTIA AMAN"  
 CALENDAR 2008

MANIFESTĂRI CULTURALE martie-aprilie 2008

- 4 aprilie: **Iubire second-hand**. Versuri de Dorina Antonescu. Lansare de carte.
- aprilie: **Credința la români**. Conferință.
- aprilie: **Mina Minovică**. 150 de ani de la naștere, 75 de ani de la moarte. Simpozion.

• SECȚIA AUDIO-VIDEO

- 17 aprilie, ora 17.00: **Între pământul mării zefire și cerul creștin**. Prezintă prof. Daniela Nedelcu.
- 8 martie: **Etern - femininul**. Miniconcert de Jazz cu formația **Take Five**. Dragoș Drăniceanu - voce, Alexandru Olaru - trombon, Bogdan Drăniceanu - chitară bas, contrabas, Ionuț Drăniceanu - chitară, Marian Ușă - percuție. În program: Dave Brubeck, Duke Ellington, Henry Mancini, Charlie Parker.
- CLUBUL MELOMANILOR**
  - 9 aprilie: Vizionare și audiere: **Placido Domingo**. Concert în Miami.

Biblioteca Județeană "Alexandru și Aristia Aman" a implementat proiectul **ȘCOALĂ DE VARĂ CULTURALĂ** finanțat prin Programul PHARE 2004 Cooperare Transfrontalieră România-Bulgaria

CATALOG ONLINE  
 BIBLIOTECA DIGITALĂ  
 PROIECTE  
 AMERICAN CORNER  
 NOI APARIȚII ÎN BIBLIOTECA  
 LUCRĂRI EDITATE  
 LEGĂTURI UTILE  
 CASA MEMORIALĂ ELENA FARAGO  
 PRIMA PAGINĂ

CATALOG ONLINE  
 căutați documentul într-o bază de date cuprinzând peste 115000 înregistrări

AMERICAN CORNER  
 furnizează informații din diferite domenii despre Statele Unite ale Americii

LANSAȘRI PREZENTĂRI DE CARTI  
 în colaborare cu editurile craiove

EXPOZIȚII DE CARTE  
 SALA DE EXPOZIȚII permanent

GALEAȘRI DE ARTĂ  
 permanent

CONCURȘUL ÎNTERJUDEȚEAN "ELENA FARAGO"  
 Poezia copilăriei  
 creați literare inspirate din opera poetei

SALONUL DE MUZICĂ  
 bilunar  
**CLUBUL MELOMANILOR**  
 întâlniri cu personalități din domeniul muzicii  
 Director: Gheorghe Fabian

CICLUL DE AUDIȚII  
**INIȚIERE ÎN MUZICĂ CLASICĂ**  
 Prezintă: Maria Barbărasă

CONCURȘ  
 de creație în limba engleză  
**O POVEȘTE PENTRU TINE**

CONCURȘ de creație și interpretare  
**PE ARȘILE POEZIEI**



## SERVICIUL RELAȚII CU PUBLICUL. COMUNICAREA COLECȚIILOR

### *Secția de împrumut la domiciliu pentru adulți*

- În clădirea nouă a Bibliotecii Județene "Alexandru și Aristia Aman", la etajul I, se află Secția de Împrumut la Domiciliu pentru Adulți, care pune la dispoziția cititorilor peste 120.000 de volume din toate domeniile; secția are două săli unde cărțile sunt așezate în sistemul accesului liber la raft;

- sala destinată colecțiilor de beletristică pune la dispoziția cititorilor atât cărți pentru satisfacerea cererilor de lectură ale elevilor și studenților (cuprinzând cărți în limba română și în limbi străine din bibliografia școlară), cât și cărți pentru lectura de loisir, fondul de carte fiind îmbogățit în permanență cu ultimele apariții, în funcție și de cererile utilizatorilor;

- cealaltă sală cuprinde cărți din toate domeniile, cărți de specialitate necesare atât elevilor și studenților, cât și celor care doresc să-și aprofundeze cunoștințele dintr-un anumit domeniu;

- bibliotecarii secției se implică direct în satisfacerea cererilor de lectură ale utilizatorilor, avându-se în vedere faptul că majoritatea cititorilor, elevi și studenți, vin cu tema propusă, dar nu au o bibliografie stabilită de profesorii coordonatori;

- secția de împrumut la domiciliu pentru adulți oferă informații privind colecțiile bibliotecii atât prin catalogul electronic, cât și prin cele trei cataloage aflate în secție: alfabetic, sistematic și pe titluri;

- tot fondul de carte se află în baza de date a bibliotecii; de aceea, catalogul electronic este cel mai solicitat;

- de asemenea, în secție sunt reținute la cerere unele publicații solicitate, iar cititorii sunt anunțați telefonic despre posibilitatea de a împrumuta documentul solicitat;

- în secție se fac periodic sondaje de opinie și se întocmesc liste cu cărțile solicitate, apoi se trimit spre serviciul de achiziții a publicațiilor pentru a răspunde cât mai repede cererilor de lectură ale cititorilor.

### *Secția pentru copii*

*Dragi copii, mămici și bunici,*

Dacă în plimbările voastre pașii vă poartă și prin centrul Craiovei, nu uitați Secția pentru copii a Bibliotecii Județene *Alexandru și Aristia Aman*, situată

## THE PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT. COLLECTION SERIES COMMUNICATION

### *Adults Home Lend Section*

In the new building of the "Alexandru & Aristia Aman" County Library, on the first floor, you can find the Adults Home Lend Section, which has available for the readers over 120.000 books, covering all fields; the section has two rooms with the books arranged on the shelves according to the free access system.

- The room for fiction series offers to the readers books for pupils & students' needs (including Romanian books and foreign books) as well as leisure books, the stock of books being permanently enriched with the last publications, all of these being a feed-back from the readers' requirements;

- The other room has books from all fields, specialized books necessary both for the students and pupils, as well as for those who want to improve their knowledge in a certain field;

- The librarians are directly involved in order to fulfill the customers' reading requirements, taking into account the fact that the readers, pupils & students, come here with a certain theme to work, but they have not an established bibliography from their teachers;

- The adults home lend section offers information about the library series both through the electronic format catalogue as well as the three other catalogues: alphabetic, systematic and titles;

- The book stock is in the data base of the library, that's why the e-catalogue is the most requested;

- Also, in the section it is possible to retain the publications at the customers' request and the readers are telephone noticed when the publications are available;

- In the section there are periodically made opinion polls and lists of the solicited books; this is meant for sending them to the publication acquisition section in order to comply as soon as possible with the lecture request.

### *The Children's Section*

*Dear kids, mummies, daddies, grannies and grandpas,*

If your steps are taking you in the Craiova central area, do not avoid visiting the children's section of the "Alexandru and Aristia Aman" County Library, which is situated on Mihail Kogalniceanu Street, no.9, at the

în str. M. Kogălniceanu, nr. 9, la etajul 2 al clădirii noi a bibliotecii. Ne-ar face deosebită plăcere să încercați să ne cunoașteți. Așadar, luați-vă inima în dinți și poftiți într-o încăpere luminoasă, spațioasă și primitoare, unde sunt așezate în rafturi, după reguli biblioteconomice, în sistemul accesului liber la raft, 60% de publicații din totalul de peste 53.600 volume ale secției pentru copii. Absolut toate publicațiile se regăsesc în baza de date a bibliotecii, dar și în cataloagele secției, cel alfabetic și cel pe titluri, în așa fel încât vă putem da orice informație în ceea ce privește publicațiile noastre.

Dacă iubiți lectura și sunteți dornici de cunoaștere, înscrieți-vă la bibliotecă! Pentru aceasta - conform regulamentului - aveți nevoie de cartea de identitate sau buletinul de identitate - (dacă nu aveți încă buletin, trebuie să aduceți buletinul unuia dintre părinți), precum și o adeverință de salariat de la unul dintre ei.

Și acum să vă spunem și ce fel de publicații puteți împrumuta de la noi. Într-o armonie perfectă, dar situate pe rafturi diferite, sălășluiesc cărțile cu Feți-Frumoși și Ilene Cosânzene, cu dalmațieni și păpușa Barbie, basme, povești și legende din toate literaturile lumii, dar și bibliografie școlară. Clasici români, dar și universali, contemporani din literatura universală dar și română, au operele aranjate alfabetic în rafturile bibliotecii.

Dacă sunteți aplecați spre studiul limbilor străine, vă putem oferi cărți în limbi străine și în aceeași măsură dicționare, ghiduri de conversație, manuale, etc.

Pe lângă beletristică oferim și publicații din toate domeniile cunoașterii: filosofic, psihologie, religie, științe politice, pedagogie, matematică, fizică, chimie, biologie, botanică, anatomie, artă-sport, geografie și istorie. Vă puteți bucura sufletul cu enciclopedii ilustrate din domeniile mai sus menționate. Vă puteți domoli setea de cunoaștere împrumutând culegeri de matematică, fizică, chimie, atlase geografice, botanice, zoologice, istorice, critică literară română și universală, lingvistică sau generalități.

Dacă cu experiența noastră de vechi bibliotecari, specializați în relațiile cu publicul, cu calm și răbdare, cu politețe și talent reușim să vă convingem să deveniți cititorii noștri, ne împrietenim și vă invităm să participați și la activitățile noastre de promovare a culturii. Astfel, cei dăruți cu har de la Dumnezeu în arta picturii sunt găzduiți cu roadele muncii lor în *Galeria de Artă a Copiilor*, situată la parterul clădirii. În mod sistematic și organizat se vernisează expoziții personale sau de grup, cu participarea elevilor de la Liceul de Artă *Marin Sorescu*, care asigură partea muzicală a acțiunilor. Recitatorii talentați sunt invitați să participe la concursul *Pe aripile poeziei*. Cunoscătorii și iubitorii limbii engleze pot participa la concursul de creație în limba engleză *O poveste pentru tine*. Și fiindcă numele poetei Elena Farago se leagă strâns de instituția noastră, puteți vizita *Casa Memorială* în care a trăit și a creat poeta sau puteți asculta copii talentați recitând poeziile pe care poeta cu drag ni le-a dăruit.

Acestea sunt o parte din activitățile Bibliotecii, la care, dragi copii, vă invităm să fiți alături de noi.

second floor of our new building. It would be a great pleasure for us to meet you. So, take one step forward and come in. You will find a bright, spacious and hospitable room, with the books arranged on shelves according to the librarianship rules, according to the free access system to the shelf, 60% from the total number of 53.600 books dedicated to the children. All publications are in the library data base, but also in the section catalogues, the alphabetic and title catalogues, thus we can give you all the information regarding other publications. If you love reading and you wish to increase your knowledge level, join us! For this - according to our procedures - you will need your ID card - (if you don't have an ID card you can bring one of your parents); and also it is necessary to bring us a wage receipt from one of your parents. And now it's time to tell you what kind of publications you can borrow from us. In a total harmony, the books are arranged on the shelves; Prince Charming books, Fairy Tales, Dalmatian books, Barbie books, stories and legends from the universal literature, but also school bibliography. Romanian and universal classics, Romanian and foreign contemporaries have their works arranged in alphabetical order on the shelves of the library.

If you want to learn more about foreign languages we can offer you foreign language books as well as dictionaries, conversation guides, manuals.

Among literature there also can be found books from all the knowledge domains: philosophy, psychology, religion, political science, pedagogy, mathematics, physics, chemistry, biology, anatomy, art and sports, geography and history. You can enjoy yourself with illustrated encyclopedias, mathematical exercises books, physics, chemistry, historical, zoological, botanical and geographical atlases, Romanian and universal critique, linguistics or generalities.

If with our experience as librarians, specialized in the relations with the readers, we convince you to become our readers by using "methods" like calm, patience, politeness and talent, we invite you to take part to our activities that promote the culture.

Thus, the gifted ones with talent in painting are hosted with their works in the Children's Art Gallery, which is at the first floor of the building. Here are organized personal or group exhibitions with the participation of the Marin Sorescu Art High School students, who provide the musical background of the actions.

The talented reciters are invited to participate to the "On the wings of poetry" contest. Those who speak and love English can participate to the creation contest in English, named "A story for you". And because the name of Elena Farago - is connected to our institution, you can visit the memorial house where she lived and created or you can listen to the children who recite her poems.

These are only a part of the activities from the library and we invite you to be a part of them.



## Săli de lectură

### Sala de lectură nr. 1 (periodice, legislație):

- capacitate - 44 locuri;
- se consultă cărțile din colecțiile de bază ale bibliotecii;
- se consultă periodice românești, oltenesi și străine, vechi și din colecțiile curente (ziare și reviste), cca. 65.000 volume;
- secția dispune de mijloace specifice de informare:
  - catalog alfabetic al serialelor;
  - fișiere tematice (legislativ, critică literară);
  - catalog electronic seriale;
- accesul online al utilizatorilor la programul *Lex Studio*;
- accesul utilizatorilor la Internet prin intermediul a 2 calculatoare;
- xerocopiarea gratuită a materialelor consultate;
- se acordă asistență pentru obținerea de informații despre documentele aflate în colecțiile bibliotecii;
- deține pentru anul 2008 un număr de 125 de abonamente din presa internă (publicații din diverse domenii de activitate, publicații editate de Institutul Național de Statistică, publicații de biblioteconomie editate de Biblioteca Națională, publicații editate de Academia Română).

### Sala de lectură nr. 2:

- capacitate - 32 locuri;
- pune la dispoziția utilizatorilor un bogat fond de referință: enciclopedii, dicționare, atlase, lexicoane, ghiduri, anuare în limba română și în limbi străine;
- titluri importante prezente în colecțiile sălii de lectură nr. 2:

- *The Encyclopedia of Visual Art*. London, 1994, 10 vol.;
- *The New Encyclopedia Britannica*, 1995, 32 vol. + Atlas;
- *Grand Larousse*. Paris, 1993, 10 vol.;
- *Mc. Graw Hill Encyclopedia*. New York, 1992, 20 vol.;
- *The Encyclopedia of Religion*. New York, 1995, 16 vol.;
- *Encyclopedia Judaica*. Thomson Gale, 2007, 22 vol.;
- *Encyclopedia of the Renaissance*. New York, 1999, 6 vol.

### Sala de lectură nr. 3:

- capacitate - 28 locuri;
- se consultă colecțiile speciale ale bibliotecii;
- se desfășoară activitățile culturale organizate de bibliotecă în parteneriat cu alte instituții de învățământ și cultură.

## Depozitul General

- are o suprafață de 425 m<sup>2</sup> și este structurat astfel:
  - un birou de înscriere al utilizatorilor;
  - o sală a cataloagelor (tradiționale și electronice);
  - 5 mari încăperi în care cartea este organizată în 5 formate.

## The reading-rooms

The reading room no. 1 (journals, legislation):

- capacity: 44 places;
- To see the books of base collection;
- To see Romanian, foreign periodical publications, Oltenian ancient and current collections (the yellow press and magazines) approximately 65,000 volumes;
- The section has specific means of information:
  - Alphabetic catalogue;
  - Thematic files;
  - Serials electronic catalogue.
- On line access of users to the Lex Studio Programs;
- The access of users to the Internet through 2 computers
- Free of charge Xerox copy of the research materials;
- Assistance for information about library collections;
- In 2008 there are 125 subscriptions for internal press (periodicals of different domains, periodicals published by the Statistical National Institute, biblioteconomy periodicals published by the National Library, periodicals published by the Romanian Academy.

### The reading room no. 2:

- capacity: 32 places;
- owns a rich referential stock: encyclopedias, dictionaries, atlases, guide-books, Romanian and foreign year-books;
- Important titles offered in the collections of this reading room:

- *The Encyclopedia of Visual Art*. London, 1994, 10 vol.;
- *The New Encyclopedia Britannica*, 1995, 32 vol. + Atlas;
- *Grand Larousse*. Paris, 1993, 10 vol.;
- *Mc. Graw Hill Encyclopedia*. New York, 1992, 20 vol.;
- *The Encyclopedia of Religion*. New York, 1995, 16 vol.;
- *Encyclopedia Judaica*. Thomson Gale, 2007, 22 vol.;
- *Encyclopedia of the Renaissance*. New York, 1999, 6 vol.

### The reading room no. 3:

- capacity: 28 places;
- here, one can consult the special collections from the library;
- it organizes library cultural activities in partnership with cultural and education institutions.

## General Book Stack

- It has a 425 sqm surface, being structured this way:
  - A registration office for the users;
  - A catalogues' room (traditional and electronics);
  - 5 big rooms where the books are organized on five formats.

**It has:**

- deține un fond de publicații curente de peste 195.000 volume;
- deține un fond tradițional de 25.608 volume, organizat pe 4 formate;
- deține cartea de patrimoniu existentă în colecțiile bibliotecii *Aman*.

Cele peste 220.000 volume aflate în gestiunea *Depozitului General* sunt oferite spre consultare în cele 3 săli de lectură.

Media lunară a celor care beneficiază de serviciile oferite de *Depozitul General* și *Sala de lectură* este de aproximativ 4000 de utilizatori, care consultă aproximativ 17.000 documente de bibliotecă.

Utilizatorii serviciilor oferite de *Depozitul General* au la dispoziție, spre o mai rapidă informare, pe lângă cataloagele tradiționale (tematic și alfabetic) și catalogul electronic, fiind instalate 6 terminale *OPAC*.

## Secția Audio-Video

Secția Audio-Video s-a înființat în anul 1972, inițial ca secție muzicală, fiind printre puținele de profil din municipiu și din zonă. Secția s-a constituit din necesitatea rezolvării solicitărilor venite din partea utilizatorilor de gen, având în vedere că orașul Craiova, cu o veche și bogată tradiție culturală, are filarmonică, teatru liric, liceu de artă, școală populară de artă și, mai nou, conservator.

Fondul de documente s-a constituit treptat, de la primele discuri de ebonită și vinil, până la CD-ul și DVD-ul de astăzi, totalizând aproximativ 16.000 documente fiind reprezentate toate genurile de muzică: corală, clasică, ușoară, populară, jazz, pop, rock, etc. Sunt păstrate înregistrări cu vocile celebre ale unor mari actori și scriitori, de-a lungul timpului.

Secția dispune de o bogată colecție de partituri, 3.452 volume, dar și de numeroase filme artistice și documentare, ecranizări ale marilor opere literare, filme istorice.

O atenție deosebită s-a acordat publicului doritor de a învăța limbi străine, achiziționându-se cursuri audio, audio-video și interactive.

Aparatura s-a diversificat treptat, în prezent posibilitățile de redare atât audio cât și video fiind la standarde performante - combine audio, DVD-player, computere.

Manifestările culturale - audiții colective, vizionări de filme, expoziții temporare de documente - încearcă să atragă toate categoriile de public, de la copii din grădinițe și până la publicul pensionar. Sunt binecunoscute întâlnirile de la *Clubul Melomanilor*, *Inițiere în muzica clasică*, difuzările săptămânale de filme.

## American Corner

American Corner Craiova a fost deschis oficial pe 5 aprilie 2006, în prezența Ambasadorului American la București, Nicholas Taubman și a oficialităților locale, în sala audio-video a Bibliotecii Județene Alexandru și Aristia Aman.

- A stock of current publications (over 195,000 volumes);
- A traditionally stock of 25.608 volumes, organized on four formats;
- Patrimony books in the collection of the Aman library;

Over 220.000 volumes which belong to the General Books Store are offered to be studied in the three lecture rooms;

- The monthly average of those who benefit by the service of the General Book Stack and by the Lecture Room is of 4,000 users, who consult approx. 17,000 documents from the library.

The users of the services offered by the General Book Stack have at their disposal, in order to achieve a more rapid information, besides the traditional catalogues (thematic and alphabetical) the e-catalogue, through the 6 *OPAC* computers.

## The Audio-Video Section

The Audio-Video Section was established in 1972, first as a musical section, being one of the few from the municipality and in the area. The section was founded due to the solicitations which come from the users, taking into account the fact that Craiova has an old rich cultural tradition, with a Philharmonic, Opera and Operetta Theatre, Art High School, Popular Art School and an Academy of Music.

The book stock developed in time, from the first ebonite and vinyl records, till the nowadays CDs or DVDs; they totalize approx. 16,000 documents being represented by all kinds of music: choral, classical, light, folk, jazz, pop, rock. Here are kept the records of famous voices of actors and writers.

The sections has also a rich collection of scores, 3,452 volumes, but also various feature films, documentaries, picturizations of great literary masterpieces, historical films.

A special attention was given to the public eager to study foreign languages, for this reason here were acquired audio, audio-video and interactive courses. The apparatuses diversified in time, in the present the audio and video means being at performant standards - stereo CD player, DVD player, computer.

The cultural manifestations - collective auditions, film seeing, temporary document exhibitions - which are meant to attract all the public categories, from the kindergarten kids to the pensioners.

The meetings from the "Music Fans' Club" or "Initiation in the classical music" are highly known.

## American Corner

American Corner in Craiova was officially opened on April 5, 2006, in the presence of the American Ambassador at Bucharest, Nicolas Taubman and the



American Corner Craiova se înscrie între cele opt Cornere din Programul American Corner România și are ca scop promovarea cooperării între Statele Unite ale Americii și România prin furnizarea de informații din diferite domenii din Statele Unite pentru a determina dezvoltarea și schimburile dintre cele două țări.

Protocolul încheiat între Biblioteca Județeană Alexandru și Aristia Aman și Ambasada SUA la București prevede o dublă colaborare între părțile semnatare, cu avantaj reciproc.

Primul beneficiar al acestui protocol este publicul craiovean. Prin American Corner Craiova, biblioteca publică oferă utilizatorilor acces gratuit la Internet, cu ajutorul celor patru calculatoare cu care a fost dotată sala audio-video. Pe lângă acestea, sala a mai primit: televizor, videoplayer, DVD-player, videoprojector și ecran, trei combine audio și căști, imprimantă, scanner, copiator, aparat de filmat, echipament electronic de videoconferințe.

Colecțiile de peste 2000 de titluri, cuprind informații generale despre Statele Unite, despre cultura și societatea americană, informații despre sistemul educațional și oportunitățile de studiu în SUA, cursuri și manuale pentru studiul limbii engleze americane, literatură americană, o colecție de filme documentare și artistice.

Programele și activitățile propuse publicului urmăresc familiarizarea lui cu marea varietate de documente, cu limba engleză, promovează cartea și lectura. Ele sunt precedate de expoziții de documente de bibliotecă cu referire la subiectul evenimentului, care pot fi răsfoite sau consultate cu câteva zile înainte.

Sunt organizate:

- Conferințe despre diferite aspecte și probleme ale culturii americane, cum ar fi momentele majore din istoria, muzica, sportul, obiceiurile și datinile, educația din Statele Unite;
- Conferințe despre problemele globale cum ar fi toleranța, traficul de persoane, problemele mediului înconjurător, participarea la democrație, problematica femeilor;
- Vizionări de filme artistice și documentare, urmate de discuții, cu participarea voluntarilor Corpului Păcii;
- Literatură: lecturi și comentarii după anumite opere sau autori americani;
- Dezbateri pe diferite teme, cum ar fi: Ziua Pământului, Ziua Drepturilor Omului, Halloween;
- Programe pentru copii;
- Informări pentru cei care vor să studieze în SUA.

### *Filialele Bibliotecii Județene "Aman"*

Bibliotecile alcătuiesc, organizează, conservă colecțiile de cărți, periodice și alte documente grafice și audio-vizuale, românești și străine, în funcție de cerințele de informare, lectură și studiu ale utilizatorilor.

În acest sens, pentru a veni în sprijinul utilizatorilor, Biblioteca Județeană *Aman* a organizat filiale în

local officials, in the audio-video room of the "Alexandru & Aristia Aman" County Library.

Craiova American Corner is a part of the eight Corners of the Romania American Corner Programme and its aim is the promotion of cooperation between the United States of America and Romania through the exchange of information on different domains from the United States of America for the development and exchanges between the two countries.

The Protocol between the "Aman" County Library and the United States at Bucharest stipulates a double collaboration between the two parts with mutual advantage.

The first beneficiary of this protocol is the public from Craiova. Through the Craiova American Corner, the public library offers a free access at the Internet for its readers with the help of the four computers from the audio-video room. Besides the above mentioned, the room got: TV, videoplayer, DVD-player, video projector and screen, three audio equipments and headphones, scanner, camera, electronic equipment for videoconferences. The collections have over 2,000 titles, with general information regarding USA, American culture and society, the educational system and studying opportunities in USA, courses and manuals for studying American English literature, American literature, a collection of documentary and artistic films.

The activities aim to accustom the public to the wide variety of documents, with English, they promote books and culture. They are also preceded by library document exhibitions about the event; the documents can be turned over a few days before the event.

Here are organized:

- conferences about different issues regarding American culture, such as the major moments of the American history, music, sport, customs and habits, education;
- conferences about global problems such as: tolerance, human trafficking, environment, democracy, women rights;
- seeing documentary and artistic films, followed by discussions with the attendance of the Peace Corps Volunteers;
- literature: lectures and commentaries regarding some American works or authors;
- debates on various themes such as: the Earth Day, Human Rights Day, Halloween;
- children programs;
- information for those who want to study in the USA.

### *The "Alexandru & Aristia Aman" County Library's Branches*

The libraries make, organize and preserve book collections, periodicals and other graphic, audio-video documents, Romanian and foreign, according to the needs of information, lecture and study of the readers.

4 dintre cele mai mari cartiere craiovene, personalul filialelor beneficiind de cursuri de pregătire profesională alături de colegii de la sediul central.

Colecțiile filialelor sunt alcătuite din fond de carte enciclopedic, destinat împrumutului la domiciliu, încercându-se în acest fel, satisfacerea dorințelor de lectură atât pentru vârsta copilăriei și adolescenței, cât și pentru vârsta a treia.

Pentru o mai bună orientare a utilizatorilor bibliotecii, toate cele patru filiale sunt conectate la Internet, având permanent legătura cu baza de date constituită la nivelul Bibliotecii Județene *Aman*.

Filialele bibliotecii:

Filiala 1 - cartier *Brazda lui Novac*, bl. G8, parter, tel. 0351/432072;

Filiala 2 - cartier *Craiovița Nouă*, complex Orizont, bl. 64A, parter, tel. 0351/432073;

Filiala 3 - cartier *Valea Roșie*, str. Henri Coandă, bl. 52, sc. 1, ap. 1, tel. 0351/432071;

Filiala 4 - cartier *Rovine*, str. Gogu Constantinescu, bl. E21, sc. 1, ap. 1, tel. 0351/432070.

## Legătorie

Atelierul de legătorie-restaurare din cadrul Bibliotecii Județene Alexandru și Aristia Aman funcționează de peste 40 de ani.

Colectivul acestei secții se ocupă în general de:

- lucrări de legătorie-restaurare carte veche;
- legarea și restaurarea cărților deteriorate care fac parte din fondul curent al bibliotecii;
- legarea colecțiilor Monitorului Oficial;
- legarea colecțiilor de ziare și reviste;
- lucrări de broșare.

## Serviciul Financiar-Contabil. Secretariat. Administrație

- Asigură buna funcționare a activității financiar-contabile a instituției, în conformitate cu dispozițiile legale;
- Întocmește și supune spre consultare Consiliului de Administrație proiectul anual al bugetului de venituri și cheltuieli, situațiile financiare, structura cheltuielilor și stocurilor de valori materiale și propune măsuri pentru utilizarea eficientă a fondurilor;
- Întocmește toate documentele și efectuează toate înregistrările contabile precum și angajarea, lichidarea, ordonanțarea și plata cheltuielilor în conformitate cu prevederile legislative;
- Asigură întocmirea actelor justificative și a documentelor contabile cu respectarea dispozițiilor legale și asigură înregistrarea cronologică și sistematică în contabilitate a acestora în funcție de natura lor;
- Asigură evidențierea corectă a rezultatelor activității economico-financiare;
- Ia măsurile necesare în vederea prevenirii deturnărilor de fonduri, degradărilor, risipei sau sustragerii de bunuri materiale sau bănești.

In order to support our readers the "Alexandru & Aristia Aman" County Library has organized branches in four of the biggest Craiova's districts. The librarians from these branches are the beneficiaries of training courses among their colleagues.

The collections from the branches are made from the encyclopedic book stock, having as purpose home lending. This way the library tries to satisfy the lecture needs for all the age categories, both for the child, teenage and old age.

For a better orientation of the library users all the four branches are connected to the Internet being in a permanent connection with the data base of the Aman County Library.

The branches of the Library:

Branch 1 – Brazda lui Novac district, G8 block, ground floor, tel. 0351/432072

Branch 2 – Craiovița Nouă district, Orizont Complex, 64A block, ground floor, tel. 0351/432073

Branch 3 – Valea Roșie district, Henri Coandă Street, 52 block, sc.1, ap.1, tel. 0351/432071

Branch 4 – Rovine district, Gogu Constantinescu Street, E21 block, sc.1, ap.1, tel. 0351/432070

## The Bookbinding

The Aman's Bookbinding functions for over 40 years.

The staff of this section takes care of:

- old book bindings and restoring;
- binding and restoring deteriorated books from the current book stock;
- the binding of the Official Monitor collections;
- the binding of newspaper and magazines collections;
- Sticking.

## The Finance Department. Secretariate. Administration

- It provides a good functioning of the financial activity of the institution in accordance with the law provisions;
- It drafts and submits for consultation to the managing board a yearly project of income and expenditure budget, financial positions, material expense and inventory structure and suggests measures for efficient usage of assets;
- It drafts all documents and makes all the accounts as well as the engagement, liquidation and warrant for payment in accordance with legislative insurance;
- It assures the draft voucher and accounting documents in accordance with the law provisions and assures systematical and chronological registration in these accounting depending on their nature;
- Assures the correct evidence of financial-economical activities results;
- Takes the action to prevent fund defalcations, degradation, waste or taking away the material goods.



*Secția de împrumut la domiciliu pentru adulți  
Sala Tehnică*









*Sala Beletristică*









*Secția Împrumut - Copii*









Secția Audio-Video









*Săli de lectură*

*Sala 1*



*Depozite seriale*



*Sala 2*









Sala 3





*Depozit General*









*Filiale*



*Filiala nr. 1, Cartierul "Brazda lui Novac"*



*Filiala nr. 2 - Craiovița Nouă*





*Filiana nr. 3 - "Valea Roşie"*



*Filiana nr. 4 - "Rovine"*



*Financiar-Contabilitate*



*Legătorie*





*American Corner*

*Inaugurare: 5 aprilie 2006, în prezența ambasadorului SUA la București - Nicholas Taubman și a președintelui Consiliului Județean Dolj, Ion Prioteasa*

*Inauguration: April 5, 2006 in the presence of Nicholas Taubman, the USA Ambassador at Bucharest and Ion Prioteasa, the President of the Dolj County Council*





## PROIECTE EUROPENE "ȘCOALĂ DE VARĂ CULTURALĂ"

Biblioteca Județeană "Alexandru și Aristia Aman" din Craiova, ca instituție care urmărește promovarea activităților cu caracter cultural, și-a început experiența culturală europeană prin organizarea primului proiect de schimburi culturale în afara granițelor țării noastre, proiect implementat în perioada decembrie 2006 - octombrie 2007, cu finanțare externă obținută prin programul Phare 2004 "Cooperare Transfrontalieră România-Bulgaria".

Proiectul "Școală de vară culturală" și-a propus să realizeze schimburi culturale între tinerii din zonele de graniță Dolj și Vidin, contribuind astfel la dezvoltarea unui cadru favorabil de realizare a coeziunii culturale și implicit la dezvoltarea unui mediu stabil de realizare a coeziunii economice și sociale a zonelor de graniță dintre România și Bulgaria, ca țări membre ale Uniunii Europene.

În cadrul proiectului au fost organizate expoziții de artă ale tinerilor din Craiova la Vidin, expoziții de artă ale tinerilor din Vidin la Craiova și patru prelegeri despre artă, literatură, religie, tradiții și obiceiuri românești, susținute la Craiova, la care au participat 15 tineri din Vidin și 15 tineri din Craiova. Pe durata desfășurării prelegerilor au fost organizate activități de cunoaștere de către tinerii din Vidin a obiectivelor istorice și culturale ale orașului Craiova.

Partenerul bulgar în cadrul proiectului a fost Centrul Comunitar "Tzviat" din Vidin, asociație cu atribuții specifice în organizarea de activități culturale-educative pentru locuitorii orașului Vidin.

Prin organizarea de întâlniri între grupuri de tineri din zonele de graniță Dolj și Vidin s-a urmărit realizarea unei cunoașteri și unei înțelegeri a valorilor culturale și a tradițiilor comunității aflate dincolo de graniță, a unei conștientizări asupra rolului pe care îl are implicarea tinerilor în cooperarea transfrontalieră.

Acțiunile organizate în cadrul proiectului constituie o bază pentru o colaborare culturală permanentă între zonele transfrontaliere Dolj și Vidin și constituie un început în stabilirea unor canale de comunicare între organizațiile culturale locale.

Prin proiectul organizat, Biblioteca Județeană "Alexandru și Aristia Aman" dorește să deschidă seria viitoarelor cooperări culturale europene, să inițieze și să dezvolte noi proiecte, să valorizeze oportunitățile oferite de finanțările europene alocate acțiunilor culturale-educative.

## EUROPEAN PROJECTS - "CULTURAL SUMMER SCHOOL"

The "Alexandru and Aristia Aman" County Library from Craiova, as an institution that aims to promote cultural activities, has begun its European cultural experience by organizing its first international cultural exchange project, a project that was implemented between December 2006 - October 2007, with external funding, obtained through the PHARE 2004 "Cross Border Cooperation Romania-Bulgaria" Programme.

The "Cultural Summer School" project was meant to realize cultural exchanges between teens from the border areas between Dolj and Vidin, contributing to the development of a favorable background and realize a cultural fusion and a stable environment for realizing an economical and social fusion of the border areas between Romania and Bulgaria, as for the member countries of the European Union.

During the project the were organized art exhibitions of the teens from Craiova at Vidin and the same activity was held by 15 teens from Vidin at Craiova; there were also held four lectures about art, literature, religion and Romanian traditions and customs; all the lectures were held in Craiova and 15 teens from Vidin together with 15 teens from Craiova took part in them. During the time between the lectures activities for the Bulgarian youth were organized so they could visit Craiova and get to know its historical and cultural attractions.

The Bulgarian partner within the project was the Community Center "Tzviat" from Vidin, an association with specific attributes in organizing cultural and educational activities for the citizens of Vidin.

Through the organized meetings between the young people from the border areas from Dolj and Vidin the project had in views a better knowledge and understanding of cultural values and community traditions found over the border, of a better awareness about the role that young people have in cross border cooperation.

The activities organized within the project represent a base for a permanent cultural collaboration between the border areas of Dolj and Vidin and represent a beginning for establishing communication routes between local cultural organizations.

Through this project, the "Alexandru and Aristia Aman" County Library wishes to open a series of future European cultural collaborations, to initiate and develop new projects, to take advantage of European financing opportunities allocated to cultural and educative actions.





## COLECȚII SPECIALE

Cărțile susceptibile de a face parte din patrimoniul cultural național s-au constituit sub denumirea generică de colecții speciale. Acest tezaur al bibliotecii cuprinde:

- manuscrise din secolele XVII-XVIII, din școala copiștilor de la Bistrița-Năsăud, copiate de Vasile Sturdza Moldoveanul, un zodiac în grecește, un manuscris muzical religios;

- cărți vechi românești: *Cazania lui Varlaam*, Iași, 1643; *Îndreptarea legii*, Târgoviște, 1652; *Evanghelie*, București, 1682; *Biblia de la București*, 1688; tipărituri ale lui Antim Ivireanu de la Snagov 1701-1703; *Mineele de la Râmnic*, 1778; I.Văcărescu - *Gramatica Românească*, 1787; David - *Psaltirea*, Brașov, 1810; D.Golescu - *Însemnarea călătoriei mele*, Buda, 1826;

- cărți străine rare: Erasm - *Verborum...* Iena, 1512; Ieronim - *Opera*, Basel, 1516; David - *Psaltirea*, Basilaie, 1551; Bottero - *Opera*, Veneția, 1617; Iustinian - *Institutiones...* Amsterdam, 1626; Spontone - *Historia della Transilvania*, Veneția, 1638; Seneca - *Opera*, Antuerpie, 1652; D'Avril - *Voyage...*, Paris, 1692; *Histoire du prince Racotzi*, Paris, 1707. Mai sunt și cărți prețioase ale unor tipografi și editori celebri din Europa secolelor XVI-XVIII: Frobenius, Aldus Manutius, Estienne, Plantin, Elzevir;

- ediții de lux, facsimilate, aniversare, numerotate dintr-un tiraj limitat, curiozități tipografice, cu legătură originală de epocă, cu gravuri semnate de artiști renumiți sau care au aparținut unor personalități sau familii celebre: Theodor Aman, Alexandru Aman, Nicolae P. Romanescu, George Bengescu, Titu Frumușanu, Constantin Argetoianu, Caton Theodorian, Nicolae Condiescu, Elefterie Cornetti, Gheorghe Chițu, Gheorghe Badea, Emanoil Tătărăscu, Elena Farago;

- cărți și publicații periodice apărute la Craiova în secolele XVIII-XIX: *Mozaicul*, 1838-1839, prima publicație periodică apărută la Craiova, cu alfabet de tranziție (chirilic și latin) în prima tipografie a orașului, condusă de pictorul Constantin Lecca.

Importanța și raritatea acestor volume nu este dată numai de vechime, prestigiul autorilor, calitatea tiparului, măiestria legăturii, ci și de ineditul unor însemnări, ex-librisuri, dedicații și autografe manuscrise.

Valorificarea colecțiilor speciale și a cărților bibliofile se realizează prin cataloage (tipărite sau de bibliotecă), expoziții de carte, articole și studii.

## SPECIAL COLLECTIONS

The susceptible books included in the national cultural patrimony were constituted under the generic name of Special Collections. This treasure of library includes:

- manuscripts of the XVII<sup>th</sup> - XVIII<sup>th</sup> centuries, from clerks school at Bistrița-Năsăud, ready-made by Vasile Sturdza Moldoveanul, a zodiac in Greek, a religious musical manuscript;

- Romanian old books: *Varlaam's Homily*, Iași, 1643; *The improvement of the Law*, Târgoviște, 1652; *The Gospel*, Bucharest, 1682; *The Bible of Bucharest*, 1688; *Printings made by Antim Ivireanu from Snagov 1701-1703*; *Mineele de la Râmnic*, 1778; I.Văcărescu - *Romanian Grammatik*, 1787; David - *Psalter*, Brasov, 1810; D.Golescu - *The importance of my journey*, Buda, 1826;

- Rare foreign books: Erasmus - *Verborum...* Iena, 1512; Ieronim - *Opera*, Basel, 1516; David - *The Psalter*, Basilaie, 1551; Bottero - *Opera*, Venetia, 1617; Justinian - *Institutiones...* Amsterdam, 1626; Spontone - *Historia della Transilvania*, Venetia, 1638; Seneca - *Opera*, Antuerpie, 1652; D'Avril - *Voyage...*, Paris, 1692; *Histoire du prince Racotzi*, Paris, 1707. There are also valuable books of the famous printer and publisher from Europe of the XVI<sup>th</sup> - XVIII<sup>th</sup> centuries: Frobenius, Aldus Manutius, Estienne, Plantin, Elzevir;

- Deluxe editions, facsimiles, anniversary editions, numbered from limited printed copies, typographical curiosities, with age original bundle, with signed engraving by famous artists or that belonged to famous families or personalities: Theodor Aman, Alexandru Aman, Nicolae P. Romanescu, George Bengescu, Titu Frumușanu, Constantin Argetoianu, Caton Theodorian, Nicolae Condiescu, Elefterie Cornetti, Gheorghe Chițu, Gheorghe Badea, Emanoil Tătărăscu, Elena Farago;

- Books and journals published at Craiova in the XVIII<sup>th</sup>-XIX<sup>th</sup> centuries: *The Mosaic*, 1838-1839, the first periodical publication at Craiova with intermediate alphabet (Cyrillic and Latin) in the first printing house in the city, managed by the painter Constantin Lecca.

The importance and rarity of these volumes is not given only by the oldness, the high reputation of the authors, the quality of the printing, the art of binding, but also by the novelty of some notes, ex-libris, dedications and manuscripted autographs.

The capitalization of special collections and bibliophile books is made with catalogues (printed or of library), books exhibitions, articles and studies.

Cărți vechi românești



Carte românească de învățătură (Cazanica lui Varlaam). Iasi, 1643



Îndreptarea legii. Târgoviște, 1652

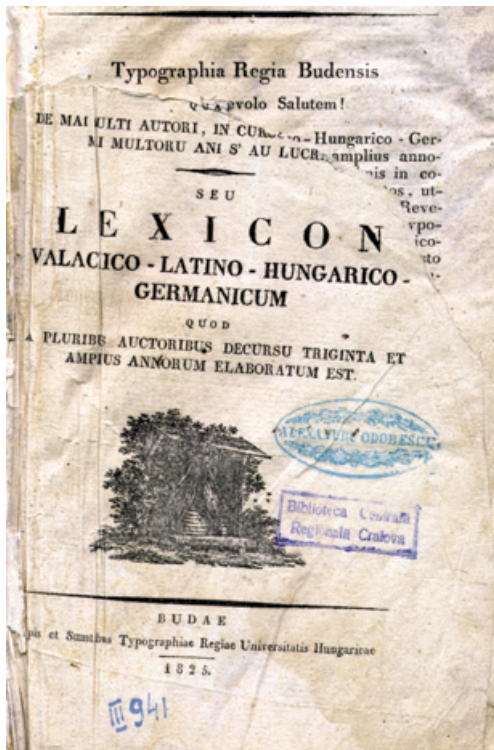


David - Psaltire. Brașov, 1810

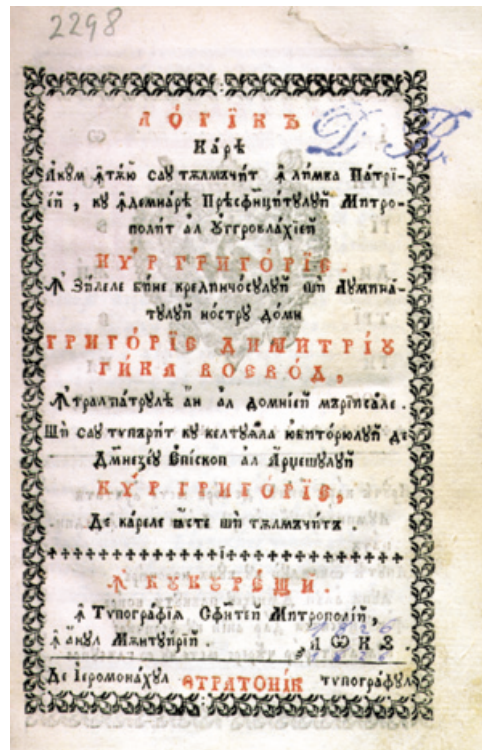


Dimitrie Țichindeal - Fabule, Buda, 1814





Lexicon. Buda, 1824

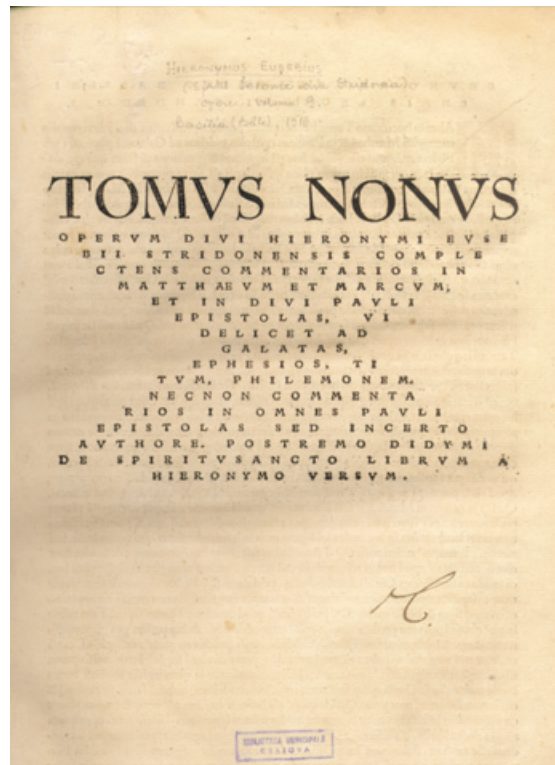


Logică. București, 1826

Cărți străine rare



Erasm-Verborum... Iena, Impensis Bartholom, Fuhrmanni, 1512



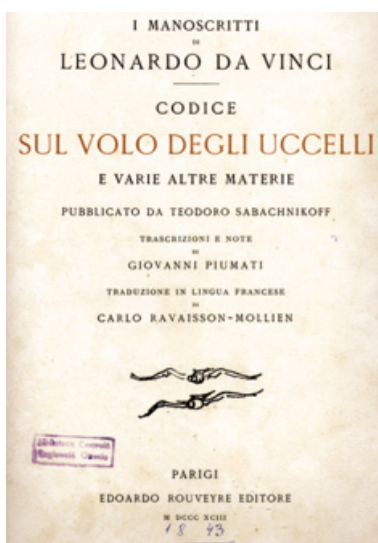
Sf. Ieronim - Opera. Basilaе, Johann Frobenius, 1516



Ediții Elzevir din secolul al XVII-lea



Ediții bibliofile







*Ex-librisuri din colecțiile Bibliotecii "Alexandru și Aristia Aman"*



*Ex-libris etichetă Calimah*



*Ex-libris etichetă Elzevir*



*Ex-libris etichetă George Bengesco*



*Ex-libris etichetă A. Fr. Miot*



*Ex-libris etichetă E.P.*



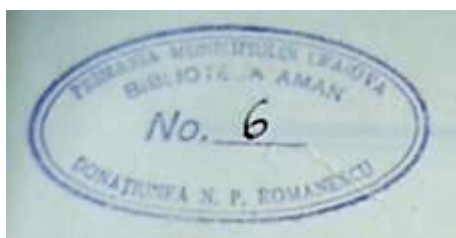
*Ex-libris ștampilă Alexandru Odobescu*



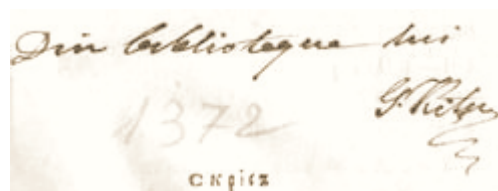
*Ex-libris ștampilă Demostene Russo*



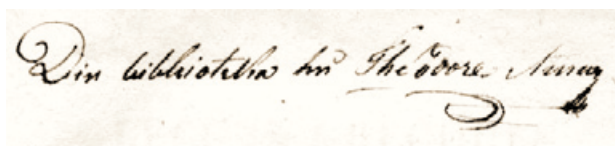
*Ex-libris ștampilă familia Elefterie Cornetti*



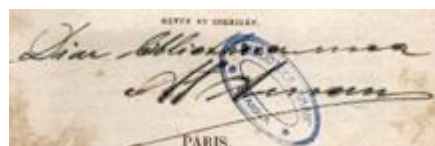
*Ex-libris ștampilă donațiunea N.P. Romanescu*



*Ex-libris manuscris G. Chițu*



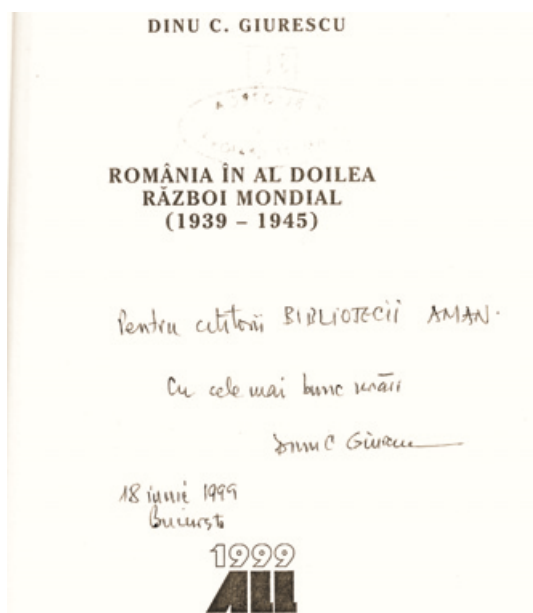
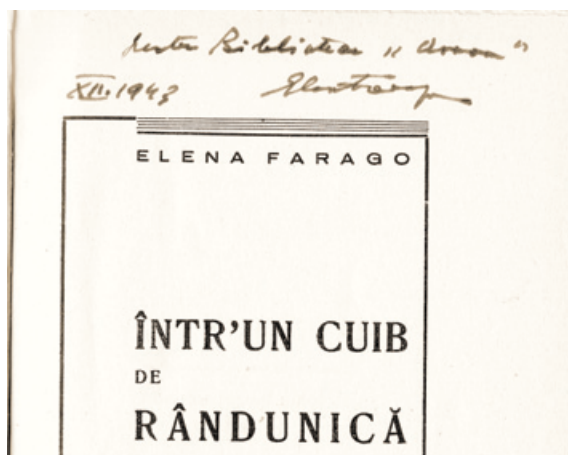
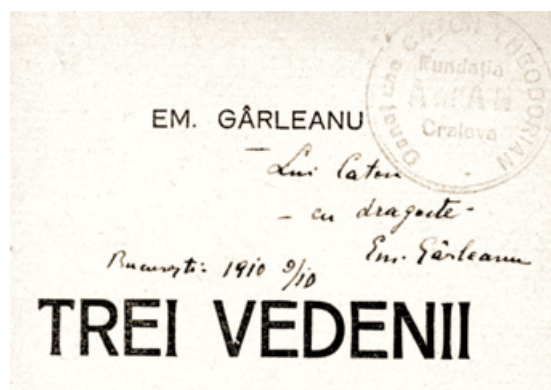
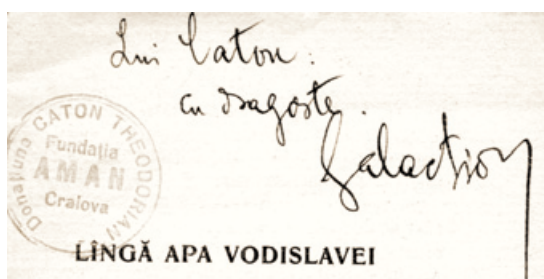
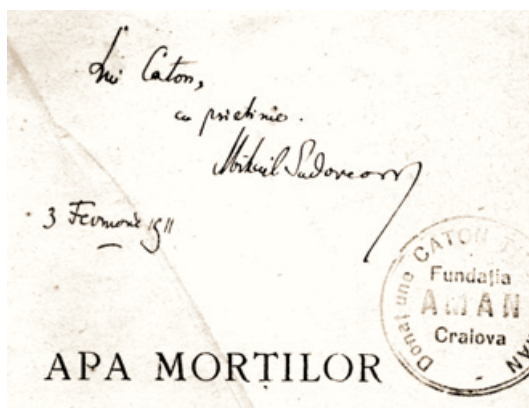
*Ex-libris manuscris Theodor Aman*



*Ex-libris manuscris Alexandru Aman*



Autografe și dedicații în colecțiile Bibliotecii "Alexandru și Aristia Aman"



## Manifestări culturale tradiționale

Programul de activități culturale al Bibliotecii Județene "Alexandru și Aristia Aman" din Craiova face parte din viața de zi cu zi a cetățenilor orașului. Biblioteca organizează concursuri tradiționale precum Zilele "Marin Sorescu", Zilele "Elena Farago", Clubul Melomanilor, "O poveste pentru tine" - concurs de creație în limba engleză, "Pe aripile poeziei" - concursul de creație și interpretare, lansări de carte, vernisaje de expoziții, întâlniri cu scriitori și artiști, lecturi literare, concerte de cameră și multe alte evenimente culturale, facilitându-le comunicarea spirituală cu cartea și arta.

La Galeria de Artă a bibliotecii sunt frecvent organizate valoroase expoziții de artă.

### Perspective

În viitor, instituția noastră își propune să realizeze materiale de informare asupra unor teme, micromonografii și chiar cărți digitale ce valorifică unele dintre colecțiile interesante de patrimoniu. Credem că soluțiile la problema accesului la biblioteca digitală sunt abordarea complexă a feluritelor experiențe în domeniu, cercetarea comparativă a proiectelor deja realizate de biblioteca digitală pe baza periodicelor și cărților poștale ilustrate, schimbul de experiență și comunicarea cu alte instituții privind chestiunile legale, dezbateră în manifestări științifice dedicate temei și pe liste de discuții, căutarea de parteneriate.

## Traditional Cultural Activities

The programme of cultural activities of the "Alexandru and Aristia Aman" County Library is a part of the daily programme of every citizen in Craiova. The library organizes traditional contests such as: Marin Sorescu Days, Elena Farago Days, the Music Fans' Club, "A story for you" - a creation contest in English, "On the Wings of Poetry" - a creation and interpretation contest, books launching, vernisings, meetings with writers and artists, literary readings, camera concerts and so many other cultural events, which facilitated the spiritual communication with books and art.

At the Art Gallery of the library there are frequently organized valuable art exhibitions.

### Perspectives

In the future, the library is going to make informative materials on certain topics, micro-monographs bibliographies and even digital books to bring to the light some of the most interesting patrimonial collections. In our opinion the solution to ensure the access to the digital library is a complex approach of the different experiences in the field, a comparative research of the projects already accomplished having as results a digital library based on periodicals or postcards. The exchange of experience and communication with other institutions on the aspects of the law, the debates on scientific events dedicated to this topic and on the lists of discussion, the search for partnerships.



*Conferința Generală a Asociației Naționale a Bibliotecarilor și Bibliotecilor Publice din România - Băile Felix - Oradea, 17-18 aprilie 2008*

*The General Conference of the National Association of the Librarians and Public Libraries from Romania - Băile Felix - Oradea, 17-18 April, 2008*



*Zilele "Marin Sorescu"*



*Zilele "Elena Farago"*

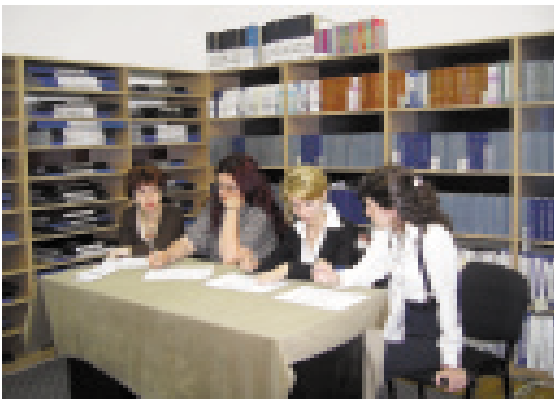




*Concurs de creație în limba engleză "O poveste pentru tine"*



*Concurs de creație și interpretare "Pe aripile poeziei"*



*Zilele francofoniei*





*Lansări și prezentări de cărți*



*Expoziții de cărți*





*Clubul melomanilor*



*Vernisaje - expoziții*









Participăm cu deosebită emulație generală românească  
(mai vezi apa) la zilele „Iordan” Jorjescu, care reprezentând  
de fapt literatură marului scriitor care a fost un  
mare reformator în domeniul meteo(ologiei).

Acad. Mihai Cimpoi

28. II. 2006  
Craiova

Dragă frate Marine, stimată Olteniă,  
V-am adus o floare din Serbia,  
noi 7 care suntem AZI, 28 febr-  
arie 2006, AICI, în lumina rezucității  
și a VERSULUI ROMÂNESC, de la masele  
Anonim al poporului Român, Eminescu,  
Arzhezi, Blaga, Barbu, Bacovia, Bogza...  
Stănescu și Sorescu! Serbia vă  
sărută cu inimă  
albăstră!

Adam Puslojić

Județeană și...  
infirmități aritate cu copiii Craiovei,  
am gustat și bucuria pară.  
Ceea ce mi s-a oferit acest  
for de cultură este deosebit de  
rar, dragostea și pietatea  
faptă de mine și creația mea.  
Înto de ce și dragostea  
mea față de țara noastră care  
s-a reprezentat cu atât înfrunt  
marșată și complicitate este  
caldă și statosnică.  
Voi reveni mereu, și  
și de astă dată, ca și în  
trebur cu cele mai  
frumoase și sincere  
sentimente.

S. D. D. D.

5 Iunie 1979

O vizită (în fapt, un mic seminar) la Biblioteca  
Județeană Craiova de ziua lui Șerban. Fi mureș-  
tanul Văduț stănci (în febr. 1936) s-a născut la Preșep  
în copilărie cu un hărăzit de țară și devine un  
mare artist. Poetul se lăudă.

S. D. D. D.

Am vizitat pe mare emulație  
de moment cultural Șerban  
de la Biblioteca Aman - pentru  
cauza și pe mulțime pentru drame  
nele, atât de frumoase - de pînă  
într-un fel de cultură românească - în  
craiova a cea oltenească!

Gheorghe

27. Iunie 2006 - Linda South Georgian  
Let me thank the library and its director  
for the close collaboration with the  
American Embassy in Bucharest. The  
American Corner which is located in the  
library is a star among our Corners. We  
look forward to many years of working together,  
and we wish the special institution as  
well a future as it has already had in  
its first 40 years with best regards.

7 June 2006  
Linda A. Moore  
Ambassador for Public Affairs  
American Embassy

Lucrătorilor și cititorilor Craiovei -  
toată dragostea și considerația mea  
dimplicentă cu versurile:  
Ce oameni buni cu fața mare  
Ce oameni veseli și-i sapa  
Între-o cetate-aredește  
Fraiere ceva pe nime rădă.  
Ce tristi găseră un drum pe apă  
Pe mare lor singurătate,  
Ce vase și leșere și-i sapa,  
Vind muncă pe-eternditate.  
Dar unde, într-o lumina,  
Și între timp un spirit mare  
Ce alege grăd de negrind  
Cu limba asta la picioare.

Leonida Lari  
Craiova, 22-IV-94

Emula pe care o resimțim întotdeauna când ne  
afli în casa cartii, iată-o amplificată aici, prin  
ospitalitatea și caldura care au fost oferite  
mulțimesc  
Mina Costin

## Directorii Fundăției (Bibliotecii) “Alexandru și Aristia Aman”

1. Toma Herescu (1905-1907)
2. Theodor Popescu (1908–1911)
3. Ștefan Ciuceanu (1911–1914)
4. Theodor Popescu (1914–1916)
5. Constantin E. Petrescu (1916-1918)
6. Ion Mongescu (1918)
7. Ștefan Ciuceanu (1918–1919)
8. Theodor Popescu (1919–1921)
9. Elena Farago (1921-1954)

În perioada 1940 - 1954, prin pensionare ca scriitoare, Elena Farago a deținut funcția de director cu titlul onorific. În perioada directoratului onorific a fost suplinită de Alexandru Macrinici, C. Cătăneanu, A. Rogneanu, N. Bratu.

10. Nicolae Bratu (1954-1955)
11. Nicolae Dănescu (1955-1957)
12. Leontina Neacșu (1957-1958)
13. Elena Popescu (1958-1960)
14. Leontina Neacșu (1960-1974)
15. Tudor Nedelcea (1974-1985)
16. Aurora Zglimbea (1985-1990)
17. Mariana Leferman (1990-2007)
18. Violeta Croitoru (2007)
19. Nicolae Băbălău (2007- prezent)

\* Biblioteca Județeană “Alexandru și Aristia Aman”. Aniversar ‘90 [Craiova, MJN, 1998], p.41

## The Managers of the “Alexandru and Aristia Aman” Foundation (Library)

1. Toma Herescu (1905-1907)
2. Theodor Popescu (1908–1911)
3. Ștefan Ciuceanu (1911–1914)
4. Theodor Popescu (1914–1916)
5. Constantin E. Petrescu (1916-1918)
6. Ion Mongescu (1918)
7. Ștefan Ciuceanu (1918–1919)
8. Theodor Popescu (1919–1921)
9. Elena Farago (1921-1954)

During 1940-1954, after she had retired as a writer, Elena Farago was named manager, but with an honorific title. She was replaced by Alexandru Macrinici, C. Cătăneanu, A. Rogneanu, N. Bratu during the honorific period.

10. Nicolae Bratu (1954-1955)
11. Nicolae Dănescu (1955-1957)
12. Leontina Neacșu (1957-1958)
13. Elena Popescu (1958-1960)
14. Leontina Neacșu (1960-1974)
15. Tudor Nedelcea (1974-1985)
16. Aurora Zglimbea (1985-1990)
17. Mariana Leferman (1990-2007)
18. Violeta Croitoru (2007)
19. Nicolae Băbălău (2007- present)

\* The “Alexandru și Aristia Aman” County Library. 90<sup>th</sup> Aniversary [Craiova, MJN, 1998], p.41



*Cărți scrise de către cei care au lucrat și lucrează cu cartea la Biblioteca “Aman”.*



*Expoziție permanentă - SCRITORI DOLJENI realizată cu prilejul sărbătoririi centenarului.*



**Colectivul  
Bibliotecii Județene  
"Alexandru și Aristia Aman"  
de ieri și de azi**

*Din 1908 până în 2007*

Albu Elena  
Albu Nicolae  
Arion Mariana  
Balica Paula  
Balint Dana  
Bădescu Ralita  
Băileșteanu Jean  
Blagovici Liana  
Bobaru Viorica  
Bolintiș Angela  
Borghină Rodica  
Bratu Nicolae  
Bucică Elisaveta  
Bunget Marilena  
Buz Maria  
Carigoiu Elena  
Calotă Ion  
Catană Maria  
Cătăneanu C.  
Ceauș Viorel  
Cernăianu Michaela  
Cincă Stelian  
Ciorcan Marcel  
Ciorcan Maria  
Ciuceanu Ștefan  
Corâci Torica  
Crețescu Fulga  
Cristescu Elena  
Cucui Angela  
Cucui Corina  
Dănescu Nicolae  
Defleury Theodor  
Diaconescu Ecaterina  
Dincă Ioana  
Dobre Olga  
Dumitrescu Elena  
Dumitrescu Margareta  
Dumitrescu Marieta  
Dumitru Maria  
Duță Georgeta  
Farago Elena  
Firescu Alexandru  
Firescu Tania  
Florescu Marieta  
Gămălan Mircea  
Gheorghe Camelia

**The staff of the  
"Alexandru and Aristia Aman"  
County Library  
- yesterday and now -**

*Since 1908 till 2007*

Gheorghe F. Gheorghe  
Ghidirmic Ovidiu  
Ghițuleasa Alin  
Gigea Irina  
Greco Constantin  
Iacobescu Alexandru  
Ionică Verginica  
Ioța Cristiana Georgeta  
Jdreală Gertrude  
Lambrache Veronica  
Leferman Mariana  
Lișteveanu Vasilica  
Lungu Mircea  
Lupescu Ariana  
Macrinici Alexandrina  
Mangu Stela Simona  
Mîndreci Cristina  
Mess Martha  
Mirea Gheorghe  
Moldoveanu Adriana  
Munteanu Paraschiva  
Năstase Mali Sanda  
Neacșu Leontina  
Nedelcea Tudor  
Neagu Măriuca  
Negoianu Aurelia  
Neșu Gheorghîța  
Nicola Lelia  
Nicolaiescu Olimpia  
Niță George  
Oglindoiu Traian  
Opran Lucica  
Pătrău Eugenia  
Pârșoagă Constantin  
Petrescu Constantin E.  
Petrescu Irina  
Popa Nicolae  
Popescu Ecaterina  
Popescu Elena  
Popescu Gheorghe  
Popescu Theodor  
Porcescu Violeta  
Pospai Tenuța  
Predescu Bogdan  
Predescu Doina  
Purcaru Maria

Raduțian Vera  
Rogneanu A.  
Roman Ileana  
Roșca Victoria  
Sgubin Paula  
Smit Aurelia Simona  
Stan Anda  
Stancu Alina Georgeta  
Stângă Argentina  
Stumber Marieta  
Tatomirescu Eugenia

Teodorescu Sanda  
Tomescu Vâlceanu Mariana  
Trașcă Paula  
Turbatu Romulus  
Udrea Carmen  
Untaru Liliana  
Vasilescu Anicuța  
Viță Costel  
Vlad Dan Ion  
Vulpe Mariana  
Zglimbea Aurora



*Iunie, 2008*

Adam Denisa  
Anghel Vasilica  
Bae Adriana  
Balaure Mihaela  
Barbu Anca  
Băbălău Nicolae  
Băcanu Beatrice  
Băileșteanu Mădălina  
Belu Cătălin  
Boboc Adriana  
Bratiloveanu Elena  
Bratu Simona  
Braun Gabriela  
Bucovină Doina  
Cărămidă Maria  
Ceauș Marta  
Ciobanu Constanța  
Cojocaru Ionela  
Crețoiu Carmen  
Croitoru Violeta  
Diaconescu Anica  
Dudău Mihaela  
Dumitrescu Lavinia  
Floreă Mihaela  
Florescu Georgeta  
Gămălan Gheorghiza  
Ghițuleasa Marga  
Grama Aurica  
Gubăuceanu Camelia  
Ilie Georgiana  
Ionescu Maria  
Man Nicolina  
Mic Silvia  
Mircea Genică  
Mircea Mihaela

*2008, June*

Mitran Gabriela  
Mosorescu Liana  
Moțoc Mihaela  
Năstase Melania  
Neagoe Dana  
Nicolae Margareta  
Paraschiv Camelia  
Pau Ramona  
Pătru Constantin  
Păvălan Rodica  
Peța Loredana  
Pleavă Ștefania  
Popa Elena  
Popescu Daniela  
Popescu Emilia Florentina  
Rădulescu Ileana  
Săndulescu Steluța  
Scriciu Nicolae  
Scutelnicu Edmee  
Simcelescu Delia  
Stîrcu Valentina  
Stoichițescu Doina  
Stolojan Florina  
Tică Carmen  
Toma Letiția  
Stolojan Florina  
Trașcă Niculina  
Țuiu Irina  
Udrea Iulia  
Urzică Maria  
Urziceanu Florentina  
Viță Genica  
Volintiru Alexandra  
Vrusie Irina



## CUPRINS

## CUVÂNT ÎNAINTE

<i>Biblioteca - cinste celor care te-au ctitorit și dăruit; carte - laudă celui ce te-a scris sau te citește!</i> .....	1
---	---

## MESAJE

<i>O emblematică instituție de cultură - la ceas aniversar</i> .....	3
--	---

## SCURT ISTORIC

<i>Biblioteca Județeană "Alexandru și Aristia Aman" 1908 - 2008</i> .....	6
---	---

<b>CASA MEMORIALĂ "ELENA FARAGO"</b> .....	11
--	----

**SERVICIUL DE DEZVOLTARE ȘI PRELUCRARE A COLECȚIILOR. INFORMARE  
BIBLIOGRAFICĂ ȘI DOCUMENTARĂ. ASISTENȚĂ ȘI ÎNDRUMARE METODICĂ.  
INFORMATIZARE** .....

<i>Compartimentul de dezvoltare și prelucrare a colecțiilor</i> .....	13
<i>Compartimentul de informare bibliografică și documentară</i> .....	14
<i>Asistență metodică și pregătire profesională</i> .....	14
<i>Compartimentul de Informatizare</i> .....	15

**SERVICIUL RELAȚII CU PUBLICUL. COMUNICAREA COLECȚIILOR** .....

<i>Secția de împrumut la domiciliu pentru adulți</i> .....	21
<i>Secția pentru copii</i> .....	21
<i>Săli de lectură</i> .....	23
<i>Depozitul General</i> .....	23
<i>Secția Audio-Video</i> .....	24
<i>American Corner</i> .....	24
<i>Filialele Bibliotecii Județene Aman</i> .....	25
<i>Legătorie</i> .....	26
<i>Serviciul Financiar-Contabil. Secretariat. Administrație</i> .....	26

**PROIECTE EUROPENE "ȘCOALĂ DE VARĂ CULTURALĂ"** .....

<b>COLECȚII SPECIALE</b> .....	47
--------------------------------	----

<b>Manifestări culturale tradiționale</b> .....	54
---	----

<i>Perspective</i> .....	54
--------------------------	----

**PERSONALITĂȚI CARE AU VIZITAT BIBLIOTECA** .....

<b>Directorii Fundației (Bibliotecii) "Alexandru și Aristia Aman"</b> .....	64
---	----

**Colectivul Bibliotecii Județene "Alexandru și Aristia Aman"**

<b>de ieri și de azi</b> .....	65
<i>Din 1908 până în 2007</i> .....	65
<i>Iunie, 2008</i> .....	66

## Contents

### Foreword

*Library - we respect those who funded and gifted you!*

*Book- we praise the one who wrote you or the one who reads you! ..... 1*

### The Messages

*An emblematic cultural institution celebrating its 100<sup>th</sup> anniversary..... 3*

### A BRIEF HISTORY

*The “Alexandru and Aristia Aman” County Library - 1908-2008 ..... 6*

**The Elena Farago Memorial House ..... 11**

**The Department of Development and Processing Collections. Bibliographical and Reference Report. Assistance and Methodology Guidance. Informatics. .... 13**

*The Compartment of development and processing collections ..... 13*

*The Compartment of Bibliographical and Reference Report ..... 14*

*Methodical assistance and professional training ..... 14*

*The Automatization Department ..... 15*

**The Public Relations Department. Collection Series. Communication ..... 21**

*The Adults Home Lend Section ..... 21*

*The Children’s Section ..... 21*

*The reading-rooms ..... 23*

*The General Book Stock ..... 23*

*The Audio-Video Section ..... 24*

*The American Corner ..... 24*

*The “Alexandru & Aristia Aman” County Library’s Branches ..... 25*

*The Bookbinding ..... 26*

*The Finance Department. Secretariate. Administration ..... 26*

**European projects - The “Cultural summer school” ..... 45**

**Special Collections ..... 47**

**Traditional Cultural Activities ..... 54**

*Perspectives ..... 54*

**The personalities who visited the “Alexandru and Aristia Aman” County Library ..... 62**

**The Managers of the “Alexandru and Aristia Aman” Foundation (Library) ..... 64**

**The staff of the “Alexandru and Aristia Aman” County Library - yesterday and now ..... 65**

*Since 1908 till 2007 ..... 65*

*2008, June ..... 66*





**Biblioteca Județeană "Alexandru și Aristia Aman" - Craiova,  
Strada M. Kogălniceanu, nr. 9, cod poștal: 200390;**

**Fax: 0040/251/523.177**

**Telefoane: 0040/251/532.267**

**0040/351/441.809**

**0040/351/441.810**

**0040/351/432.073 - Filiala "Craiovița Nouă"**

**0040/351/432.072 - Filiala "Brazda lui Novac"**

**0040/351/432.071 - Filiala "Valea Roșie"**

**0040/351/432.070 - Filiala "Rovine"**

**Site: [www.aman.ro](http://www.aman.ro); E-mail: [bib@aman.ro](mailto:bib@aman.ro)**



CONSILIUL JUDEȚEAN DOLJ  
**BIBLIOTECA JUDEȚEANĂ**  
ALEXANDRU ȘI ARISTIA  
AMAN



**Colectivul Bibliotecii "Aman", în luna iunie a anului centenar 2008:**

în imagine:

Anghel Vasilica, Bae Adriana, Balaure Mihaela, Barbu Anca, Băbălu Nicolae, Belu Cătălin, Boboc Adriana, Bratiloveanu Elena, Braun Gabriela, Bratu Simona, Bucovină Doina, Ceauș Marta, Ciobanu Constanța, Crețoiu Carmen, Croitoru Violeta, Diaconescu Anica, Dumitrescu Lavinia, Dudău Mihaela, Gămălan Gheorghita, Ghițuleasa Marga, Gubăuceanu Camelia, Ionescu Maria, Man Nicolina, Mircea Genică, Mircea Mihaela, Mitran Gabriela, Mosorescu Liana, Moțoc Mihaela, Neagoe Dana, Nicolae Margareta, Paraschiv Ștefania, Pau Ramona, Pătru Constantin, Păvălan Rodica, Peța Loredana, Pleavă Ștefania, Popa Elena, Popescu Emilia, Rădulescu Ileana, Săndulescu Steluța, Scutelnicu Edmee, Simcelescu Delia, Stîrcu Valentina, Stoichițescu Doina, Stolojan Florina, Tică Carmen, Toma Letiția, Trașcă Niculina, Udrea Iulia, Urzică Maria, Viță Genica, Volintiru Alexandra, Vrusie Irina